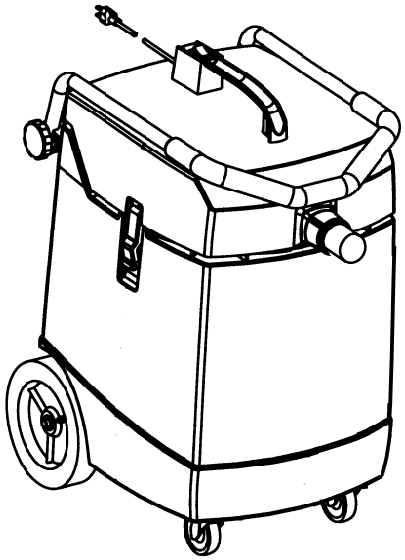
Nilfisk GW 1020/GW 1030

Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instructions For Use
Bedienungsanleitung
Mode d' emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Manual de Utilização
Istruzioni d' uso
Οδηγίες χρήσης

Models 66209350, 66209351, 66209407
66209410, 66209412, 66209415
66209417, 66209418, 66209427
66209429, 66209431, 66209433

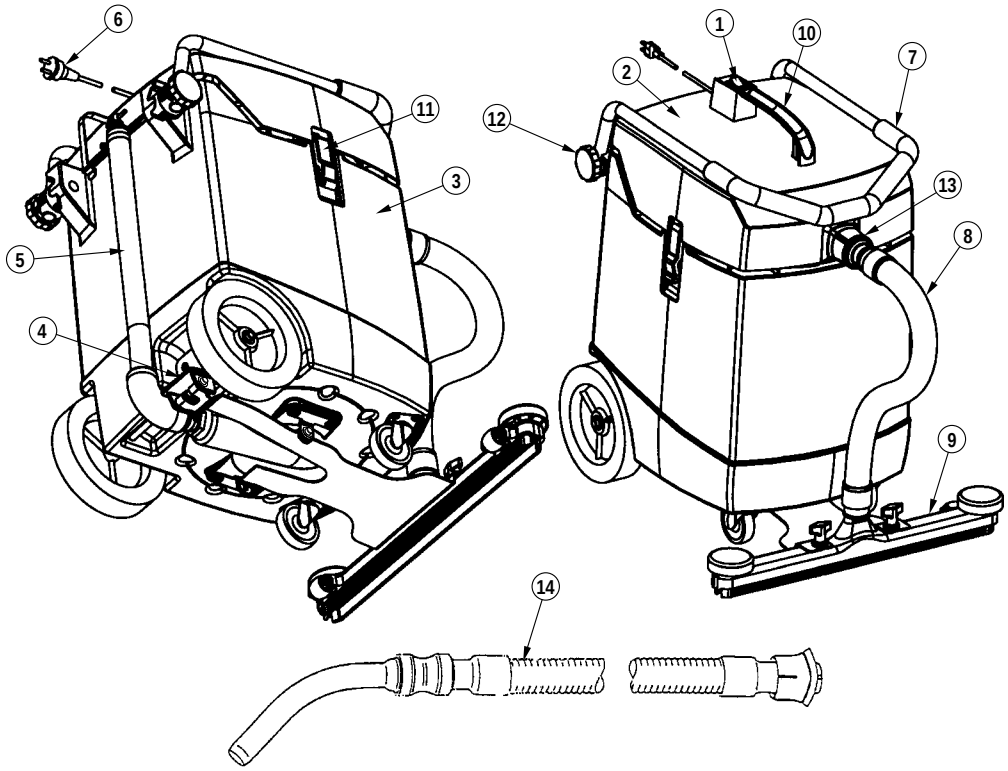


Dansk
Norsk
Svenska
Suomi
English
Deutsch
Français
Nederlands
Español
Português
Italiano
Ελληνικά

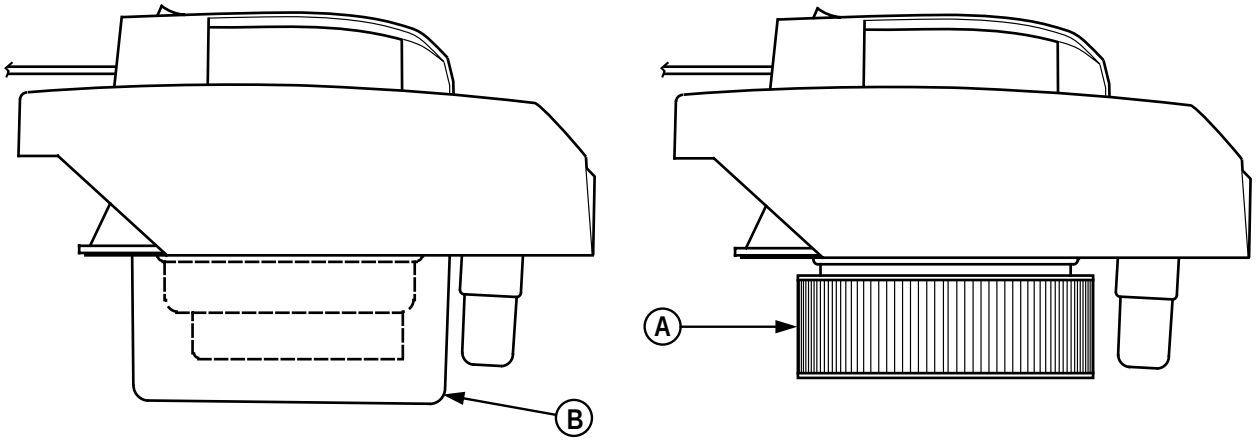
Nilfisk Advance
setting standards

3/97 revised 5/97 Form Number 041379

A



B



Dansk 4, 16-17
Norsk 5, 18-19
Svenska 6, 20-21
Suomi 7, 22-23
English 8, 24-25
Deutsch 9, 26-27
Français 10, 28-29
Nederlands 11, 30-31
Español 12, 32-33
Português 13, 34-35
Italiano 14, 36-37
Ελληνικά 15, 38-39

VIGTIGE FORSIGTIGHEDSREGLER

Denne maskine er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse for eksempel på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, i butikker og på kontorer, og ikke til normal husholdningsbrug..

Når man bruger et elektrisk redskab bør almindelige grundregler følges:

Læs alle instrukser før brug.

⚠ ADVARSEL

For at formindske faren for brand, elektrisk stød eller personskade:

* Forlad ikke maskinen, når stikket er sat i stikkontakten. Tag stikket ud af stikkontakten, når maskinen ikke anvendes, og før der udføres vedligeholdelsesopgaver.
* Må ikke udsættes for regn. Opbevares indendørs.
* Må ikke anvendes som legetøj. Vær meget opmærksom, når maskinen anvendes af eller befinder sig i nærheden af børn.
* Må kun anvendes som beskrevet i denne manual. Anvend kun det tilbehør, der anbefales af fabrikanten.
* Må ikke anvendes med beskadiget kabel eller stik. Hvis maskinen ikke virker, som den skal, er blevet tabt, beskadiget, efterladt udendørs eller er faldet i vandet, skal den returneres til et servicecenter.
* Træk eller bær ikke maskinen i kablet, anvend ikke kablet som håndtag, luk ikke en dør på kablet og træk ikke kablet omkring skarpe kanter eller hjørner. Lad ikke maskinen køre over kablet. Udsæt ikke kablet for varme overflader.
* Tag ikke stikket ud af kontaken ved at trække i kablet. Tag fat i stikket, ikke kablet, når stikket skal tages ud af kontakten.
* Rør ikke ved stik, kabel eller maskine med våde hænder.
* Stik ikke nogen form for genstande ind i åbningerne. Anvend ikke maskinen, hvis en åbning er blokeret; hold maskinen fri for støv, fnug, hår og andet, der kan hæmme luftstrømmen.
* Hold løstsiddende tøj, hår, fingre og alle dele af kroppen væk fra åbninger og bevægelige dele.
* Må ikke anvendes til sugning af brændende eller rygende genstande, f.eks. cigaretter, tændstikker eller varm aske, samt farligt støv.
* Monter altid svømmeren, før der udføres vådsugning.
* Anvend ikke maskinen til støvsugning uden støvpose og/eller filtre.
* Sluk alle kontakter, før stikket tages ud.
* Undgå støvsugning af hårde eller skarpe genstande.
* Vær særlig forsigtig ved støvsugning på trapper.
* Sug ikke brændbare eller eksplosive væsker som benzin og anvend ikke maskinen i områder, hvor sådanne kan være til stede.
* Hvis der kommer skum/væske ud af maskinen, skal den omgående slukkes.
* Maskinen er forsynet med dobbelt isolering. Anvend kun identiske reservedele.

GEM DISSE INSTRUKSER

VIKTIGE SIKKERHETSREGLER

Denne maskinen er bare egnet for kommersiell bruk, for eksempel i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker og kontorer, og andre formål som ikke er forbundet med vanlig husholdning.

Når det brukes elektrisk utstyr, er det alltid viktig å følge elementære sikkerhetsregler, blant annet disse sikkerhetsreglene:

Les alle instruksjonene før bruken.

⚠ ADVARSEL!

For å unngå fare for brann, elektrisk støt eller skader:

* Ikke forlat maskinen når den er tilkoplet strøm. Ta kontakten ut av vegguttaket når maskinen ikke er i bruk, og før service foretas.
* Ikke utsett maskinen for regn. Oppbevar maskinen innendørs.
* La ikke maskinen bli brukt som et leketøy. Nøye oppmerksomhet må utvises ved bruk av eller i nærheten av barn.
* Bruk maskinen bare slik det er beskrevet i denne håndboken. Bruk bare produsentens anbefalte tilbehør.
* Bruk ikke maskinen hvis strømkabelen eller kontakten er skadet. Hvis maskinen ikke fungerer som den skal, eller har falt ned, blitt skadet, etterlatt utendørs eller nedsenket i vann, skal maskinen returneres til et servicesenter.
* Ikke trekk eller bær maskinen etter kabelen, eler bruk kabelen som håndtak. Unngå å klemme kabelen i døråpninger, eller trekke den rundt skarp kanter. Ikke kjør over kabelen med maskinen, og hold kabelen unna varme gjenstander.
* Ikke ta ut kontakten ved å dra i kabelen. Trekk i stedet i kontakten.
* Unngå å håndtere kabelen, kontakten eller maskinen med våte hender.
* Ikke før gjenstander inn i åpningene. Ikke bruk maskinen med noen av åpningene blokkert; hold åpningene fri for støv, lo, hår eller andre ting som kan redusere luftflyten.
* Hold løse bekledningsartikler, hår, fingre og alle kroppsdeler unna åpninger og bevegelige deler.
* Ikke plukk opp noe som brenner, gløder eller ryker, så som sigaretter, fyrstikker eller varm aske, eller noen former for farlig støv.
* Installer alltid flottør før våt oppsamling foretas.
* Pass på at støvpose og/eller filtre er på plass ved bruk for tørr oppsamling.
* Slå av alle kontroller før du tar ut kontakten.
* Unngå støvsuging av harde eller skarpe gjenstander.
* Vær ekstra forsiktig ved støvsuging i trapper.
* Ikke bruk maskinen til oppsamling av brennbare eller eksplosive væsker som bensin, og ikke bruk maskinen på steder hvor slike væsker kan være til stede.
* Hvis skum eller væske kommer ut, skal maskinen straks slås av.
* Dette apparatet er dobbeltisolert. Bruk bare identiske og originale reservedeler.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

VIKTIGE SIKKERHETSREGLER

Denna maskin lämpar sig endast för professionell användning, till exempel inom hotell- och restaurangbranschen, på skolor, sjukhus och fabriker eller i affärer och kontor. Den är inte avsedd för vanliga hushållsgöromål.

Når det brukes elektrisk utstyr, er det alltid viktig å følge elementære sikkerhetsregler, blant annet disse sikkerhetsreglene:

Les alle instruksjonene før bruken.

⚠ ADVARSEL!

For å unngå fare for brann, elektrisk støt eller skader:

* Lämna inte enheten när den är ansluten till elnätet. Dra ur nätkabelns kontakt ur uttaget när maskinen inte används, och före service.
* Utsätt inte för regn. Förvara enheten inomhus.
* Enheten får inte användas som leksak. Största försiktighet måste iakttas vid användning av eller i närheten av barn.
* Använd endast på det sätt som beskrivs i denna instruktionsbok. Använd endast tillverkarens rekommenderade tillbehör.
* Använd inte enheten med en skadad kabel eller kontakt. Om enheten inte fungerar som den ska, om den tappats, skadats, lämnats utomhus eller doppats i vatten, ta tillbaka den till en serviceverkstad.
* Dra eller lyft inte enheten i kabeln. Använd heller inte kabeln som handtag, stäng inte dörrar när kabeln ligger emellan, och dra inte kabeln runt vassa kanter eller hörn. Kör inte enheten över kabeln. Håll kabeln borta från uppvärmda ytor.
* Dra inte ur kabeln ur vägguttaget genom att dra i kabeln. Håll i kontakten vid urdragningen, inte i kabeln.
* Ta aldrig i kontakten, kabeln eller enheten med våta händer.
* Stoppa inte in föremål i öppningar. Använd inte enheten om någon öppning blockerats; Håll fritt från damm, trådar, hår och allt annat som kan minska luftflödet.
* Håll löst sittande kläder, hår, fingrar och alla kroppsdelar borta från öppningar och rörliga delar.
* Tag inte upp något som brinner eller ryker, som t.ex. cigaretter, tändstickor, varm aska eller hälsovådligt damm.
* Installera alltid flottör innan upptagning av vätskor görs.
* Om enheten används för torr uppsugning, använd den inte utan att dammpåse och/eller filter sitter på plats.
* Stäng av alla reglage innan kontakten dras ur.
* Undvik att suga upp hårda eller vassa föremål.
* Var extra försiktig vid rengöring i trappor.
* Använd inte enheten för att suga upp brandfarliga eller förbränningsbara vätskor som t.ex. bensin. Använd inte enheten i områden där sådana vätskor kan förekomma.
* Om skum/vätska kommer ut, stäng av omedelbart.
* Denna utrustning levereras med dubbel isolering. Använd endast identiska reservdelar.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET

Tämä kone sopii ainoastaan teollisuuskäyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa ja toimistoissa, joissa vaaditaan normaalista kotitalouskäytöstä poikkeavaa siivousta.

Sähkökäyttöistä laitetta käytettäessä on aina noudatettava tiettyjä varotoimenpiteitä, muun muassa:

Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä.

⚠ VAROITUS!

Palovaaran, tai sähköiskun varalta:

* Älä jätä laitteen pistotulppaa pistorasiaan käytön jälkeen. Irrota pistotulppa pistorasiasta, kun laitetta ei käytetä tai kun sitä huolletaan.
* Älä jätä laitetta sateeseen. Säilytä se sisätiloissa.
* Älä anna käyttää laitetta leluna. Käytettäessä laitetta lasten läheisyydessä tai lasten käyttäessä sitä on noudatettava erityistä varovaisuutta.
* Käytä laitetta vain näissä ohjeissa kuvatulla tavalla. Käytä vain valmistajan suosittelemia lisälaitteita.
* Älä käytä vioittunutta sähköjohtoa tai pistotulppaa. Jos laite ei toimi niin kuin sen pitäisi, se on pudotettu, vioittunut, jätetty ulos tai pudonnut veteen, palauta se huoltopisteeseen.
* Älä kanna laitetta sähköjohdosta kannatellen tai käytä sähköjohtoa kädensijana, sulje ovea johdon kulkiessa oviaukon läpi tai vedä johtoa terävien kulmien tai nurkkien ympäri. Älä kuljeta konetta johdon päältä. Pidä sähköjohto poissa kuumien pintojen läheisyydestä.
* Älä kytke virtaa pois johdosta vetämällä. Kun haluat kytkeä virran pois, vedä pistotulpasta, älä johdosta.
* Älä käsittele sähköjohtoa, pistotulppaa tai itse laitetta märin käsin.
* Älä laita mitään esineitä aukkoihin. Älä käytä laitetta mikäli jokin aukko on tukkeutunut. Pidä aukot puhtaina pölystä, nukasta, karvoista ja hiuksista sekä kaikesta muusta sellaisesta, mikä saattaa estää ilman vapaan virtaamisen.
* Pidä löysät vaatteet, hiukset, sormet ja kaikki ruuminosat poissa aukkojen ja liikkuvien osien läheisyydestä.
* Älä imuroi mitään palavaa tai savuavaa, kuten savukkeita, tulitikkuja, kuumaa tuhkaa tai terveydelle haitallisia pölyjä.
* Asenna aina uimuri paikalleen ennen kuin ryhdyt imemään laitteella vettä.
* Jos laitetta käytetään kuivien roskien imuroimiseen, älä käytä sitä ilman, että pölypussi ja/tai suodattimet ovat paikoillaan.
* Käännä kaikki ohjaimet OFF-asentoon ennen virran katkaisemista.
* Vältä kovien tai terävien kappaleiden imuroimista.
* Ole erityisen varovainen portaita puhdistaessasi.
* Älä imuroi herkästi syttyviä tai -palavia aineita kuten bensiiniä tai käytä laitetta tiloissa, joissa tällaisia aineita saattaa olla.
* Jos koneesta tulee ulos vaahtoa tai nestettä, katkaise heti virta.
* Laite on varustettu kaksinkertaisella eristyksellä. Käytä ainoastaan alkuperäisen kaltaisia varaosia.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This machine is only suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices other than normal residential housekeeping purposes.

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using.

⚠ WARNING!

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury:

* Do not leave the appliance when it is plugged in. Unplug the unit from the outlet when not in use and before servicing.
* Do not expose to rain. Store indoors.
* Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
* Use only as described in this manual. Use only the manufacturer's recommended attachments.
* Do not use with damaged cord or plug. If the appliance is not working as it should be, has been dropped, damaged, left outdoors or dropped into water, return it to a service center.
* Do not pull or carry by the cord, use the cord as a handle, close a door on the cord, or pull the cord around sharp edges or corners. Do not run the appliance over the cord. Keep the cord away from heated surfaces.
* Do not unplug by pulling on the cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
* Do not handle the plug, cord or appliance with wet hands.
* Do not put any object into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair, and anything that may reduce air flow.
* Keep loose clothing, hair, fingers, and all parts of body away from openings and moving parts.
* Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes, or any hazardous dusts.
* Always install float before any wet pick-up operation.
* If using for dry pickup, Do not use without dustbag and/or filters in place.
* Turn off all controls before unplugging.
* Avoid vacuuming hard or sharp objects.
* Use extra care when cleaning on stairs.
* Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline or use in areas where they may be present.
* If foam / liquid comes out, switch off immediately.
* This appliance is provided with double insulation. Use only identical replacement parts.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke geeignet, z. B. in Hotelbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist mit anderen Worten nicht für normale Haushaltszwecke geeignet.

Wie bei allen Elektrogeräten müssen beim Umgang mit diesem Gerät bestimmte Sicherheitsregeln beachtet werden, einschließlich der folgenden:

Vor Gebrauch alle Anweisungen lesen.

⚠ WARNUNG!

Zur Vermeidung von Feuer, elektrischen Schlägen und Verletzungen:

* Die angeschlossene Maschine nicht verlassen. Ziehen Sie den Stecker der Maschine aus der Steckdose, wenn die Maschine auβer Betrieb ist. Den Stecker ebenfalls aus der Steckdose ziehen, bevor irgendwelche Wartungsarbeiten vorgenommen werden.
* Die Maschine nicht dem Regen aussetzen. Die Maschine ist in einem Gebäude abzustellen.
* Die Maschine darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Besondere Vorsicht ist sowohl beim Betrieb in der Nähe von Kindern, als auch bei der Benutzung der Maschine durch Kinder geboten.
* Die Maschine darf lediglich wie in diesem Handbuch beschrieben benutzt werden. Lediglich die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile dürfen angewandt werden.
* Eine Maschine mit beschädigtem Kabel oder Stecker nicht benutzen. Falls die Maschine nicht korrekt arbeitet, fallen gelassen, beschädigt oder im Freien abgestellt worden ist oder sich im Wasser befunden hat, ist diese an ein Servicezentrum zurückzuliefern.
* Die Maschine nicht am Kabel tragen oder ziehen. Das Kabel nicht als Handgriff benutzen. Das Kabel nicht in einer Tür einklemmen oder um scharfe Kanten oder Ecken ziehen. Das Kabel nicht mit der Maschine überfahren. Das Kabel von erhitzten Oberflächen fernhalten.
* Den Stecker nicht durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernen. Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen halten Sie den Stecker fest, nicht das Kabel.
* Den Stecker, das Kabel oder die Maschine nicht mit nassen Händen berühren.
* Es dürfen keinerlei Gegenstände in Öffnungen eingeführt werden. Beim Betrieb dürfen keine Öffnungen blokiert sein; entfernen Sie Staub, Fäden, Haare sowie jegliche Fremdkörper, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten.
* Lose Kleidungsstücke, Haare, Finger und jegliche andere Körperteile sind von Öffnungen und beweglichen Teilen fernzuhalten.
* Es dürfen keinerlei brennende oder rauchende Materialien wie z.B. Zigaretten, Streichhölzer, warme Asche oder gefährlicher Staub aufgenommen werden.
* Vor dem Betreiben zur Aufnahme nasser Substanz jederzeit den Schwimmer installieren.
* Bei der Aufnahme von trockener Substanz darf die Maschine nicht ohne Staubbeutel und/oder Filter betrieben werden.
* Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, sind alle Bedienungselemente auf “Aus” (OFF) zu schalten.
* Vermeiden Sie das Staubsaugen harter oder scharfer Gegenstände.
* Bei der Reinigung von Treppen ist besondere Vorsicht geboten.
* Die Maschine darf nicht zur Aufnahme von brennbaren oder leicht entflammbaren Flüssigkeiten wie z. B. Benzin benutzt werden. Ferner darf die Maschine nicht in Bereichen betrieben werden, wo derartige Flüssigkeiten vorhanden sind.
* Beim Austreten von Schaum/Flüssigkeit ist die Maschine sofort abzuschalten.
* Diese Maschine ist mit doppelter Isolierung versehen. Verwenden Sie lediglich identische Ersatzteile.

DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUFBEWAHREN

CONSIGNES DE SECURITE

Cette machine est conçue pour un usage industriel.

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, suivez toujours les précautions d'usage, y compris celles qui suivent.

Lisez toutes les instructions avant de faire fonctionner votre aspirateur.

⚠ ATTENTION !

Pour réduire tout risque d'incendie, de choc électrique ou de blessures :

* Ne laissez pas un appareil branché après emploi. Débranchez-le avant toute opération d'entretien.
* Ne l'exposez pas à la pluie. Emmagasinez-le à l'intérieur.
* Ne laissez pas des enfants se servir de cet appareil. Une attention particulière est nécessaire lorsque vous utilisez la machine à leur proximité.
* Utilisez cet appareil aux conditions décrites dans le présent manuel. N'utilisez que les pièces et accessoires recommandées par le fabricant.
* Ne l'utilisez pas si le cordon ou la prise sont défectueux. Si l'appareil est endommagé, retournez-le au centre d'entretien.
* Ne le tirez pas ou ne le portez pas par le cordon électrique. Evitez de roulez sur le cordon, de le coincer sous une porte ou sur un coin et arête vive. Gardez le cordon à l'écart des surfaces chaudes.
* Pour débranchez l'appareil, empoignez la prise mais ne tirez pas sur le cordon.
* Ne touchez pas à l'appareil avec les mains humides.
* Ne placez aucun objet dans les ouvertures. Gardez-les à l'abri de la poussière, des cheveux et de tout corps pouvant les obstruer et ainsi réduire le flux d'air.
* Gardez tout vêtement ample, cheveux, doigts et toutes parties du corps éloignés des ouvertures et des parties mobiles de la machine.
* N'aspirez pas de matières chaudes ou incandescente (cigarettes, braises,...) ou de poussière nocive.
* Installez toujours le flotteur avant d'aspirer de l'eau.
* Lors d'aspiration à sec, n'utilisez pas l'appareil avant la mise en place du sac à poussière et/ou du filtre.
* Eteignez tous les contrôles avant de débrancher.
* Evitez d'aspirez des objets durs ou pointus.
* Faites preuve d'un soin supplémentaire lors du nettoyage des escaliers.
* N'aspirez pas de liquides inflammables ou autres combustibles et n'utilisez pas l'aspirateur à proximité.
* Si de la mousse ou autre produit ressort de l'appareil, éteignez-le immédiatement.
* Cet appareil est fournie avec une double isolation. N´utilisez que des pièces de rechange semblables.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.

Standaardvoorzorgsmaatregelen moeten altijd opgevolgd worden wanneer een elektrisch apparaat gebruikt wordt, inclusief het volgende:

Lees alle instructies vóór het gebruik.

⚠ WAARSCHUWING!

Om brandgevaar, elektrische schok of letsel te verminderen:

* Laat de machine niet met de stekker in het stopcontact achter. Wanneer u de machine niet gebruikt of als er onderhoud aan verricht moet worden, haal de stekker er dan uit.
* De machine mag niet in de regen staan. Binnenshuis wegzetten.
* De machine is geen speelgoed. Goed oppassen als u de machine in de buurt van kinderen gebruikt.
* De machine mag slechts op de in deze handleiding omschreven wijze gebruikt worden. Maak alleengebruik van door de fabrikant aangegeven hulpstukken.
* Gebruik de machine niet als het snoer of de stekker stuk is. Als de machine niet naar behorenfunctioneert, als iemand de machine heeft laten omvallen, de machine beschadigd is, buiten heeft gestaan of in het water terecht is gekomen, moet de machine eerst door een reparatiebedrijf gecontroleerd worden.
* Verplaats de machine niet door aan het snoer te trekken, gebruik het snoer niet als handgreep, doe geen deuren dicht met het snoer ertussen, trek het snoer niet langs scherpe randen of hoeken. Laat de machine niet over het snoer heen rijden. Houd het snoer uit de buurt van warme voorwerpen of vlakken.
* Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Trek de stekker zelf uit hetstopcontact in plaats van het snoer.
* Kom niet aan de stekker, het snoer of de machine als uw handen nat zijn.
* Er mogen zich geen voorwerpen in de openingen van de machine bevinden. Gebruik de machine niet als een van de openingen geblokkeerd is. Houd de machine stofvrij en zorg dat er geen pluisjes, haar of andere dingen zijn die de luchtstroom kunnen beïnvloeden.
* Houd loshangende kleding, haar, vingers en alle lichaamsdelen uit de buurt van de openingen en bewegende delen van de machine.
* Zuig geen brandende, smeulende of rook afgevende dingen op, zoals sigaretten, lucifers, hete as of gevaarlijk stof.
* Plaats de vlotter altijd voordat u nat gaat zuigen.
* Als u droog zuigt, mag u de machine niet zonder stofzak of filters gebruiken.
* Zet alle knoppen eerst uit voordat u de stekker van de machine uit het stopcontact haalt.
* Zuig geen harde of scherpe voorwerpen op.
* Wees extra voorzichtig op trappen.
* Gebruik de machine niet om ontvlambare of brandbare vloeistoffen, zoals benzine, op te zuigen. Gebruik de machine ook niet in ruimten waarvan u weet dat er dergelijke vloeistoffen aanwezig kunnen zijn.
* Als er schuim of vloeistof uit de machine komt, zet de machine dan onmiddellijk uit.
* Deze machine is dubbel geïsoleerd. Gebruik alleen de juiste vervangende onderdelen.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

IMPORTANTES PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Esta máquina es sólo para uso comercial, por ejemplo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas, y no está destinada a uso doméstico.

Siempre que utilice aparatos eléctricos, conviene tomar las siguientes precauciones de seguridad:

Lea todas las instrucciones antes de usar el aparato.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Para evitar riesgos de incendio, choques eléctricos o heridas:

* No deje el aparato sin vigilancia cuando esté enchufado. Desenchufe la unidad respecto de la toma de corriente cuando no la utilice y antes de darle servicio.
* No deje el equipo expuesto a la lluvia. Almacénelo en el interior.
* No permita que se utilice como juguete. Preste mucha atención cuando sea utilizado por o cerca de los niños.
* Utilícelo solamente de la manera descrita en este manual. Utilícelo sólo con los accesorios que recomienda el fabricante.
* No lo utilice si el cable o el enchufe están deteriorados. Si el aparato no funciona como debe, o si se ha caído, deteriorado, dejado en el exterior o ha caído al agua, envíelo al centro de servicio.
* No tire del cable ni mueva el aparato tirando del cable, ni utilice el cable como asidero; no atrape el cable al cerrar puertas, ni pase el cable por ningún borde agudo. No pase el equipo por encima del cable. Mantenga el cable lejos de superficies calentadas.
* No desenchufe el cable tirando del mismo. Para desenchufar, tire de la clavija de enchufe, no del cable.
* No manipule la clavija de enchufe, el cable, el equipo ni el aparato con las manos húmedas.
* No introduzca ningún objeto por las aperturas. No lo utilice si están bloqueadas las aperturas; manténgalas libre de polvo, hilos, pelos y de cualquier cosa que pueda reducir el flujo de aire.
* No acerque la ropa, el pelo, los dedos ni ninguna parte de cuerpo a las aberturas y a las piezas en movimiento.
* No recoja nada que esté ardiendo o humeando, como cigarrillos, cerillas o cenizas calientes, ni ningún polvo peligroso.
* Instale siempre el flotador antes de realizar operaciones de recogida de líquidos.
* Si se utiliza para la recogida en seco, no lo utilice sin que estén instaladas las bolsas o los filtros.
* Apague todos los controles antes de desenchufar.
* Evite aspirar objetos duros o con bordes agudos.
* Preste especial atención cuando esté realizando la limpieza de escaleras.
* No utilice el aparato para recoger líquidos combustibles o inflamables como gasolina, ni lo utilice en zonas donde pueda estar presente.
* Si sale del aparato espuma o líquido, apáguelo inmediatamente.
* Este electrodoméstico está provisto con doble aislante. Utilizar sólo repuestos idénticos.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Esta máquina destina-se apenas a uso comercial, por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios, finalidades diferentes das normais de limpeza da casa.

Ao usar um eletrodoméstico, tome precauções básicas, incluindo as seguintes:

Leia todas as instruções antes de usar a máquina.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico ou lesões:

* Não abandone o aparelho quando está ligado. Desligue a unidade da tomada quando não estiver a ser utilizada e antes da manutenção.
* Não exponha à chuva. Guarde dentro de casa.
* Não permita que seja utilizado como um brinquedo. É necessária muita atenção quando estiver a ser utilizado por crianças ou perto delas.
* Utilize apenas da forma descrita neste manual. Utilize apenas os acessórios recomendados pelo fabricante.
* Não utilize com o cabo ou a ficha de alimentação danificados. Se o aparelho não estiver a funcionar devidamente, for deixado cair, danificado, deixado ao ar livre ou mergulhado em água, devolva-o a um centro de assistência.
* Não puxe ou transporte pelo cabo de alimentação, não utilize o cabo como uma pega, não feche a porta com o cabo entalado, nem puxe o fio à volta de extremidades ou cantos afiados. Não trabalhe com o aparelho sobre o cabo. Mantenha o cabo longe de superfícies aquecidas.
* Não desligue puxando pelo cabo. Para desligar, agarre na ficha e não no cabo.
* Não mexa na ficha, no cabo ou no aparelho com as mãos molhadas.
* Não coloque objectos nas aberturas. Não utilize se alguma abertura estiver bloqueada; retire o pó, fios, cabelos ou qualquer coisa que possa reduzir o fluxo do ar.
* Mantenha a roupa larga, os cabelos, dedos e todas as partes do corpo longe das aberturas e peças em movimento.
* Não recolha nada que esteja a arder ou a deitar fumo, tal como cigarros, fósforos, cinza quente ou pós perigosos.
* Instale sempre a bóia antes de qualquer operação de recolha a húmido.
* Se estiver a utilizar o aparelho para recolher sólidos, não utilize sem o saco do pó e/ou os filtros no lugar.
* Desligue todos os controlos antes de retirar da tomada.
* Evite aspirar objectos duros ou afiados.
* Tenha extrema precaução quando estiver a fazer limpeza a escadas.
* Não utilize para recolher líquidos inflamáveis ou combustíveis tais como gasolina, nem utilize em áreas onde estes possam estar presentes.
* Se começar a sair espuma ou líquido, desligue imediatamente.
* Esta máquina é fornecida com um isolamento duplo. Utilize apenas peças sobressalentes idênticas.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Questo apparecchio è idoneo solamente per uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, fabbriche, negozi e uffici, quindi per applicazioni diverse dal normale uso domestico.

Quando si usa un apparecchio elettrico, seguire sempre le precauzioni di base, comprese le seguenti:

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

⚠ ATTENZIONE!

Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o infortuni:

* Non lasciare incustodito l'apparecchio con la spina inserita nella presa di rete. Staccare la spina quando l'apparecchio non è in uso e prima di effettuare interventi di manutenzione.
* Non esporre alla pioggia. Conservare l'apparecchio in un luogo coperto.
* Non permettere che l'apparecchio venga utilizzato come un giocattolo. Occorre prestare la massima attenzione quando l'apparecchio viene usato nelle vicinanze di bambini.
* L'apparecchio dev'essere utilizzato soltanto secondo le modalità descritte nel presente manuale. Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
* Non usare cavo e spina se risultano danneggiati. Se l'apparecchio non funziona come dovrebbe, se è stato fatto cadere, se è stato danneggiato oppure lasciato all'aperto, ovvero se è caduto in acqua, siete invitati a portarlo presso un centro di assistenza per la necessaria verifica.
* Non sottoporre il cavo a trazioni e non utilizzarlo per trasportare l'apparecchio, non utilizzare il cavo come se fosse una maniglia, badare a non chiudere il cavo sotto una porta e a non arrotolarlo attorno ad angoli o bordi taglienti. Non passare sul cavo con l'apparecchio in funzione. Tenere il cavo lontano da superfici calde.
* Non staccare l'apparecchio dalla presa di rete tirando il cavo. Per staccare l'apparecchio, afferrare la spina e non il cavo.
* Non maneggiare la spina, il cavo o l'apparecchio con le mani bagnate.
* Non lasciar penetrare nessun oggetto nelle aperture. Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui le aperture fossero bloccate; mantenere le aperture dell'apparecchio libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro elemento che possa ridurre il flusso dell'aria.
* Tenere lontani dalle aperture e dalle parti in movimento dell'apparecchio vestiti larghi, capelli, dita e qualsiasi altra parte del corpo.
* Non raccogliere oggetti che bruciano o fumano, come sigarette, fiammiferi o ceneri calde, né polveri pericolose.
* Installare sempre il galleggiante prima di procedere alla pulizia a umido.
* Se utilizzato per pulitura a secco, non utilizzare l'apparecchio senza sacchetto per la polvere e/o filtri correttamente installati.
* Spegnere tutti i comandi prima di staccare il cavo di alimentazione.
* Evitare di pulire con l'aspirapolvere oggetti affilati o duri.
* Prestare un'attenzione maggiore durante la pulizia delle scale.
* Non utilizzare l'apparecchio per raccogliere liquidi combustibili o infiammabili, come la benzina, né per la pulizia in aree in cui tali sostanze potrebbero essere presenti.
* Se fuoriesce schiuma o liquido, spegnere immediatamente l'apparecchio.
* L'apparecchio è dotato di doppio isolamento. Usare solo pezzi di ricambio identici a quelli da sostituire.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μηχάνημα αυτό είναι κατάλληλο μόνο για επαγγελματικές εφαρμογές, όπως πχ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, δηλ. παντού εκτός από τις συνήθεις εργασίες καθαρισμού στο σπίτι.
Όταν χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να λαμβάνετε ορισμένα βασικά μέτρα προφύλαξης, στα οποία περιλαμβάνονται και τα παρακάτω:
Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να μειωθεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή σωματικής βλάβης:

* Μην απομακρύνεστε από τη συσκευή όσο αυτή είναι στην πρίζα. Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή και προτού εκτελέσετε εργασίες συντήρησης σε αυτή, βγάζετέ την από την πρίζα.
* Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή. Φυλάσσετέ τη σε κλειστούς χώρους.
* Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής αυτής ως παιχνίδι. Όταν τη χειρίζονται παιδιά ή όταν τη χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου υπάρχουν παιδιά, απαιτείται στενή παρακολούθηση της λειτουργίας της.
* Η χρήση της συσκευής αυτής πρέπει να είναι σύμφωνη με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Χρησιμοποιείτε μόνον τα πρόσθετα εξαρτήματα που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.
* Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία αν το καλώδιο ή το φις του καλωδίου της είναι φθαρμένα. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί όπως πρέπει, αν σας έπεσε από κάποιο ύψος, αν έχει υποστεί φθορές, αν την ξεχάσατε σε ακάλυπτο χώρο ή σας έπεσε μέσα σε νερό, παραδώστε τη σε κάποιο κέντρο επισκευών.
* Μη σύρετε και μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο, μην την κρεμάτε από αυτό, μη μαγκώνετε το καλώδιο σε πόρτες και μην τραβάτε το καλώδιο όταν αυτό ακουμπά αιχμηρές άκρες ή γωνίες. Μην περνάτε τη συσκευή πάνω από το καλώδιό της. Προσέχετε το καλώδιο να μη βρίσκεται κοντά σε θερμαινόμενες επιφάνειες.
* Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα, τραβώντας το καλώδιο. Για να τη βγάλετε από την πρίζα, πιάστε γερά και τραβήξτε το φις του καλωδίου και όχι το ίδιο το καλώδιο.
* Μην πιάνετε το φις του καλωδίου, το καλώδιο ή τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
* Μην τοποθετείτε ξένα σώματα στα ανοίγματα της συσκευής. Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, ενώ τα ανοίγματά της είναι φραγμένα. Διατηρείτε τη συσκευή καθαρή από τη σκόνη, χνούδια, τρίχες και ο,τιδήποτε άλλο μπορεί να μειώσει τη ροή του αέρα.
* Προσέχετε τα χαλαρά ρούχα που φοράτε, τα μαλλιά σας, τα δάκτυλά σας, καθώς και όλα τα μέρη του σώματός σας να μένουν μακριά από τα ανοίγματα και τα κινούμενα μέρη της συσκευής.
* Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να συλλέξετε αντικείμενα που καίγονται ή καπνίζουν, όπως πχ. τσιγάρα, σπίρτα, ζεστές στάχτες, ή για να συλλέξετε επικίνδυνες σκόνες.
* Πάντα να τοποθετείτε τον πλωτήρα προτού προβείτε σε εργασίες συλλογής υγρών.
* Αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για τη συλλογή ξηρών αντικειμένων, μην τη θέτετε σε λειτουργία χωρίς να έχετε προηγουμένως τοποθετήσει τη σακούλα συλλογής ή και τα φίλτρα στη θέση τους.
* Κλείστε όλα τα χειριστήρια ελέγχου της συσκευής προτού τη βγάλετε από την πρίζα.
* Αποφύγετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή για τη συλλογή σκληρών ή αιχμηρών αντικειμένων.
* Όταν καθαρίζετε πάνω σε σκάλες, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί.
* Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να συλλέξετε εύφλεκτα υγρά, όπως πχ. βενζίνη, και μην τη θέτετε σε λειτουργία σε χώρους όπου υπάρχουν τέτοια υγρά.
* Αν διαπιστώσετε ότι εξέρχεται αφρός ή υγρό από τη συσκευή, θέστε την αμέσως εκτός λειτουργίας.
* Η συσκευή αυτή διατίθεται με διπλή μόνωση. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

DANSK

INDLEDNING

Med denne manual vil De få det bedste ud af Deres **Nilfisk GW 1020 / 1030.** Læs manualen grundigt, før De anvender maskinen.

Bemærk: Fremhævede tal i parantes angiver en genstand, der er vist på side 3 (figur A).

Dette produkt er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse.

RESERVEDELE OG SERVICE

Nødvendige reparationer bør udføres af Nilfisks servicefolk, og der bør anvendes originale reservedele og originalt tilbehør. Kontakt Nilfisk vedrørende reservedele eller service. De bedes opgive model og serienummer, når De henvender Dem vedrørende Deres maskine.

MÆRKEPLADE

Deres maskines model- og serienummer fremgår af mærkepladen på maskinen. Disse oplysninger er nødvendige, når De skal bestille reservedele til maskinen. Anvend pladsen nedenfor til at notere Deres maskines model- og serienummer til fremtidig henvisning.

MODELNUMMER _____

SERIENUMMER _____

UDPAKNING AF MASKINEN

Når maskinen leveres, bedes De omhyggeligt kontrollere emballagen og maskinen med henblik på at konstatere eventuel beskadigelse. Hvis der er tegn på beskadigelse, bedes De gemme emballagen, så den kan blive undersøgt af den fragtfører, der leverede den. Kontakt fragtføreren **omgående** for at rejse krav vedrørende beskadigelse under transporten.

BEMÆRK: Model "GW 1030AS" er ikke en produktionsmaskine. Navnet refererer til en GW 1030, der som ekstraudstyr har fået monteret sugefodssæt PN 56209381. Monteringsvejledning til dette sæt følger med selve sættet. Denne manual udgør vejledning vedrørende en maskine, hvor dette ekstraudstyr er monteret.

SAMLING AF MASKINEN

1 Hvis maskinen er en GW 1030 eller GW 1030AS, løsnes håndtagets justeringsgreb **(12)** og håndtaget **(7)** drejes opad til en komfortabel position efter udpakningen.

2 Hvis Deres maskine er en GW 1020 eller GW 1030, skal De blot montere slangesamlingen **(14)** og de tilbehørsdele, De ønsker at anvende.

A - LÆR MASKINEN AT KENDE

1 Hovedkontakt
2 Motordel
3 Opsamlingstank / Chassis
4 Pedal til hævning/sænkning af sugefod (kun GW 1030AS)
5 Afløbsslange (kun GW 1030 / 1030AS)
6 Kabel
7 Håndtag (kun GW 1030 / 1030AS)
8 Opsamlingsslange (kun GW 1030AS)
9 Sugefod (kun GW 1030AS)
10 Motordelens håndtag
11 Motordelshængsler
12 Justeringsgreb for håndtag (kun GW 1030 / 1030AS)
13 Slangeadapter (kun GW 1030AS)
14 Slangesamling

VÅDSUGNING

1 Hvis maskinen har været anvendt til støvsugning, fjernes støvsugningsfilteret **(A)** og svømmeren **(B)** monteres igen. (Se Figur B, side 3).

2 Anbring motordelen **(2)** oven på opsamlingstank / chassis **(3)** og lås **(11)** den på plads. Sørg for, at hovedkontakten **(1)** står på OFF, og sæt så kablet **(6)** i en stikkontakt.

3 Hvis Deres maskine er en GW 1030AS sættes slangeadapter **(13),** sugefod **(9)** og opsamlingsslange **(8)** på igen. Hvis maskinen er en GW 1020 eller GW 1030 monteres slangesamlingen **(14)**.

4 Sæt den anden ende af opsamlingsslangen **(8 eller 14)** på sugefod **(9)** eller rør og vådsugningstilbehør. Tilbehørsslanger, rør og andet tilbehør fås hos Deres lokale Nilfisk forhandler.

5 Sæt hovedkontakten **(1)** på ON.

6 Løsn pedalen til hævning/sænkning af sugefod **(4),** så sugefoden **(9)** sænkes ned til gulvet. Sugefoden suger, medens den køres frem eller tilbage. **(Dette trin gælder kun for GW 1030AS).**

7 Tilsæt skumdæmper, når De suger sæbeholdigt vand. Når der skal tilsættes skumdæmper, sættes hovedkontakten **(1)** først på OFF. Så afmonteres motordelen **(2)** og skumdæmperen hældes ned i opsamlingstank / chassis **(3).** Se fabrikantens anbefalinger vedrørende den korrekte dosering. Sæt motordelen **(2)** tilbage på opsamlingstank / chassis **(3)**, Lås **(11)** på plads og sæt hovedkontakten **(1)** på ON**.** Tilsæt skumdæmper hver gang, tanken er tømt.

8 Motordelen **(2)** har automatisk sugeafbryder, der blokerer sugesystemet, når tanken er fyldt. De vil opdage, når svømmeren lukker, fordi motoren pludselig vil lyde anderledes. Når svømmeren lukker, skal beholderen tømmes. Maskinen kan ikke suge vand op, når svømmeren er lukket.

SÅDAN OPSUGES STØV OG SNAVS

1 Hvis maskinen har været anvendt til vådsugning, tømmes opsamlingstank / chassis **(3)**, de renses og tørres helt og støvsugerfilteret monteres (Se Figur B). Når støvsugerfilteret skal monteres, trækkes flyderen **(B)** (Figur B) først af motordelen **(2)**. Svømmeren **(B)** holdes på plads af gummibøjler og kan let trækkes af og skubbes på igen. Skub støvsugerfilteret **(A)** på sugemotorens hus som vist på figur B (filteret passer lige over sugemotorens hus, friktionspasning).

BEMÆRK: ANVEND IKKE maskinen til støvsugning uden at støvsugerfilteret **(A)** (Figur B), der fås som ekstraudstyr, er på plads.

2 Monter igen motordelen **(2)** på opsamlingstank / chassis **(3)** og lås **(11)** den på plads.

3 Monter slangesamlingen **(14)**.

4 Kobl den anden ende af slangen til et rør, der er forsynet med støvsugertilbehør. Andre slanger, rør eller andre former for tilbehør fås hos Deres lokale Nilfisk forhandler.

5 Sæt kablet **(6)** i en stikkontakt og sæt hovedkontakten **(1)** på ON.

EFTER ANVENDELSEN - VÅDSUGNING

1 Træd på pedalen til hævning/sænkning af sugefoden **(4),** så sugefoden hæves (kun GW 1030AS). Sæt hovedkontakten **(1)** på OFF og tag kablet **(6)** ud af stikkontakten.

2 Flyt maskinen til et sted, der er beregnet til deponering af spildevand.

3 Tag afløbsslangen **(5)** af bøjlen, led slangen hen til et deponeringsområde og tag proppen ud (dette gælder kun GW 1030 / 1030AS). Hvis Deres maskine er en GW 1020, frakobles opsamlingsslange, motordelen **(2)** afmonteres og opsamlingstank / chassis **(3)** tippes fremad, så tanken kan tømmes.

4 Afmonter motordelen **(2)** fra opsamlingstank / chassis **(3)** og skyl tanken med varmt vand.

BEMÆRK: Rengør og efterse svømmeren **(B)** for affald eller beskadigelse (Figur B).

5 Tag sugefoden **(9)** eller rør og opsamlingsslange **(8)** af og skyl dem med varmt vand.

6 Lad opsamlingstank / chassis **(3)** tørre, før motordelen **(2)** monteres igen.

7 Tør maskinen med en fugtig klud. Check vedligeholdelsesplanen og udfør eventuel nødvendig vedligeholdelse, før maskinen stilles til opbevaring.

8 Maskinen opbevares indendørs på et rent, tørt sted.

EFTER ANVENDELSE - STØVSUGNING

1 Sæt hovedkontakten **(1)** på OFF og tag kablet **(6)** ud af stikkontakten. Afmonter motordelen **(2)** fra opsamlingsbeholder / chassis **(3).**

2 Afmonter støvsugerfilteret og ryst det, børst det og støvsug det som led i den normale vedligeholdelse.

3 Monter igen støvsugerfilteret på motordelen **(2)**.

4 Tøm affaldet af opsamlingstank / chassis **(3)**, skyl tanken og tør den.

5 Monter igen motordelen **(2)** på opsamlingstank / chassis **(3)** og lås **(11)** den på plads.

6 Tør maskinen af med en fugtig klud. Check vedligeholdelsesplanen og udfør eventuel nødvendig vedligeholdelse, før maskinen stilles til opbevaring.

7 Opbevar maskinen indendørs på et rent, tørt sted.

SMØRING

Smør svingslæder og vippepunkterne for hævning / sænkning af sugefoden med en let maskinolie.

SUGEMOTORENS BØRSTER

Lad Nilfisk forhandleren kontrollere motorens kulbørster en gang om året eller efter 500 driftstimer.

⚠ VIGTIGT !

Beskadigelse af motoren som følge af manglende vedligeholdelse af kulbørsterne er ikke omfattet af garantien. Se den begrænsede garantierklæring.

⚠ FORSIGTIG !

Tag kablet **(6)** ud af stikkontakten, før der udføres nogen form for vedligeholdelse af maskinen.

VEDLIGEHOLDELSESPLAN

Vedligeholdelsespunkt	Daglig	Månedlig	Årlig
Rengøring af opsamlingsbeholder	X		
Rengøring af motordel	X		
Rengøring af svømmer	X		
Rengøring af sugefod	X		
Rengøring af støvsugerfilter	X		
Eftersyn af beholder og slanger	X		
**Eftersyn af kabel	X		
Smøring		X	
Eftersyn og rengøring af sugemotors udstødningsfilter		X	
*Check sugemotors børster			X

*Lad Nilfisk kontrollere motorens kulbørster en gang om året eller efter 500 driftstimer.

** Hvis kablet er beskadiget, skal det udskiftes af fabrikanten eller dennes serviceagent eller en person med tilsvarende kvalifikationer for at undgå farlige situationer.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model		**GW 1020**	**GW 1030**
Modelnummer		66209350	66209351
Spænding/frekvens	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Mærkespænding	W	1,100	1,100
Beskyttelsesklasse (elektrisk)		⧈	⧈
Beskyttelsesgrad (mek, fugt, støv)		IP 34	IP 34
Lydtryksniveau (ved 1.5m)	dB(A)/20μPa	74	74
Vibrationer ved håndtag	m/s^2	N/A	<2.5m/s^2

NORSK

INNLEDNING

Denne håndboken vil hjelpe deg med å få maksimalt utbytte av din **Nilfisk GW 1020 / 1030.** Les den grundig før du betjener maskinen.

Merk: Tall i parentes med fet skrift henviser til en komponent som er illustrert på side 3 (figur A).

Dette produktet er bare egnet for kommersiell bruk.

SERVICE OG RESERVEDELER

Eventuelle reparasjoner som måtte bli nødvendig, skal utføres av Nilfisk-personell med bruk av originale Nilfisk reservedeler og tilbehør. Ta kontakt med Nilfisk for reservedeler eller service. Sørg for at du kjenner modell- og serienummeret på maskinen før du ringer.

MERKEPLATE

Maskinens modellnummer og serienummer vises på merkeplaten på maskinen. Denne informasjonen er nødvendig ved bestilling av reservedeler til maskinen. Bruk feltene nedenfor til å notere maskinens modellnummer og serienummer for senere oppslag.

MODELLNUMMER _____

SERIENUMMER _____

PAKKE UT MASKINEN

Når maskinen leveres, bør du straks inspisere forpakningen og maskinen grundig med tanke på eventuelle transportskader. Hvis skade er synlig, tar du vare på emballasjen slik at den kan undersøkes av speditøren. Meld slik skade til speditøren **øyeblikelig**, for å kreve erstatning for transportskader.

MERK: Modellen "GW 1030AS" er ikke en produksjonsmodell. Navnet benyttes for å beskrive en GW 1030 som er påmontert tilleggsutstyret PN 56209381 Nalsett. Monteringsinstrukser for dette settet er inkludert sammen med selve settet. Denne håndboken omfatter også bruksanvisninger for en maskin med dette tilleggsutstyret montert.

MONTERING AV MASKINEN

1 Etter utpakking, hvis maskinen er en GW 1030 eller GW 1030AS, løsner du knottene for håndtaksjustering **(12)** og svinger håndtaket **(7)** opp til en behagelig stilling.

2 Hvis du har en GW 1020 eller GW 1030 installerer du bare slangeenheten **(14)** og de tilsatsstykkene du vil benytte.

A - BLI KJENT MED MASKINEN

1 Hovedstrømbryter
2 Kraftenhet
3 Oppsamlingstank/understell
4 Heve-/senkepedal for nal (bare GW 1030AS)
5 Dreneringsslange (bare GW 1030 / 1030AS)
6 Strømkabel
7 Håndtak (bare GW 1030 / 1030AS)
8 Oppsamlingsslange (bare GW 1030AS)
9 Nal (bare GW 1030AS)
10 Kraftenhet-håndtak
11 Kraftenhet-låser
12 Knotter for håndtaksjustering (bare GW 1030 / 1030AS)
13 Slangeadapter (bare GW 1030AS)
14 Slangeenhet

OPPSAMLING AV VANN

1 Hvis maskinen har vært brukt til tørr oppsamling, fjerner du tørroppsamlingsfilteret **(A)** og monterer flottøren **(B)** (Se figur B, side 3).

2 Plasser Kraftenheten **(2)** på toppen av Oppsamlingstanken/understellet **(3)** og Lås **(11)** den på plass. Forsikre deg om at hovedstrømbryteren **(1)** er i AV-stilling (OFF), og plugg strømkabelen **(6)** inn i et jordet vegguttak for strøm.

3 Hvis du har en GW 1030AS, fester du slangeadapteren **(13)**, nalen **(9)** og oppsamlingsslangen **(8)**. Hvis du har en GW 1020 eller GW 1030, installerer du slangeenheten **(14)**.

4 Kople den andre enden av oppsamlingsslangen **(8 eller 14)** til nalen **(9)** eller lansen og verktøy for våt oppsamling. Tilbehørsslanger, lanser og andre tilslutningsdeler kan skaffes fra din lokale Nilfisk-forhandler.

5 Slå hovedstrømbryteren **(1)** på (ON).

6 Frigjør heve-/senkepedalen for nalen **(4)** for å senke nalen **(9)** til gulvet. Nalen vil samle opp når den beveges forover eller bakover. **(Dette trinnet gjelder bare GW 1030AS).**

7 Tilsett et skumdempende kjemikalium når du skal samle opp såpevann. Når du skal tilsette skumdemper, slår du først hovedstrømbryteren **(1)** av (OFF). Deretter fjerner du kraftenheten **(2)** og heller det skumdempende kjemikaliet i oppsamlingstanken/understellet **(3).** Se produsentens anvisninger for riktig mengde. Sett kraftenheten **(2)** tilbake på oppsamlingstanken/understellet **(3)**, lås **(11)** den på plass og slå hovedstrømbryteren **(1)** på (ON)**.** Tilsett skumdemper hver gang tanken tømmes.

8 Kraftenheten **(2)** har en automatisk flottørbryter som blokkerer sugesystemet når tanken er full. Du merker når flottørbryteren lukker ved den plutselige endringen i lyden fra sugemotoren. Når dette skjer, må tanken tømmes. Maskinen vil ikke samle opp vann med flottøren lukket.

OPPSAMLING AV SMUSS OG SKITT

1 Hvis maskinen har vært brukt til våt oppsamling, tømmer du oppsamlingstanken/understellet **(3)**, skyller det ut og tørker det fullstendig før du installerer tørroppsamlingsfilteret (Se figur B). Du installerer tørroppsamlingsfilteret ved først å trekke flottøren **(B)** (figur B) av kraftenheten **(2)**. Flottøren **(B)** holdes på plass av gummifester, og kan enkelt trekkes av og skyves på igjen. Skyv tørroppsamlingsfilteret **(A)** inn på sugemotorhuset som vist på figur B (filteret passer stramt over sugemotorhuset, og holdes på plass ved friksjon).

MERK: IKKE bruk maskinen til tørr oppsamling uten at tørroppsamlingsfilteret **(A)** (figur B) (ekstrautstyr) er på plass.

2 Sett kraftenheten **(2)** tilbake på toppen av oppsamlingstanken/ understellet **(3)** og lås **(11)** den på plass.

3 Fest slangeenheten **(14)**.

4 Kople den andre enden av slangen til en lanse påmontert verktøy for tørr oppsamling. Tilbehørsslanger, lanser og andre tilslutningsdeler kan skaffes fra din lokale Nilfisk-forhandler.

5 Plugg strømkabelen **(6)** inn i et jordet vegguttak og slå hovedstrømbryteren **(1)** på (ON).

ETTER BRUK – VÅT OPPSAMLING

1 Trå ned på heve-/senkepedalen for nalen **(4)** for å heve nalen (bare GW 1030AS). Slå hovedstrømbryteren **(1)** av (OFF) og ta ut strømkabelen **(6).**

2 Flytt maskinen til et sted som er merket og godkjent for tømming av kjemisk avfall.

3 Hekt dreneringsslangen **(5)** av opphenget, rett enden av slangen mot et egnet avløp, og ta ut pluggen (dette trinnet gjelder bare GW 1030 / 1030AS). Hvis du har en GW 1020, kopler du fra oppsamlingsslangen, fjerner kraftenheten **(2)** og tipper oppsamlingstanken/understellet **(3)** forover for å tømme tanken.

4 Fjern kraftenheten **(2)** fra oppsamlingstanken/understellet **(3)** og skyll tanken med varmt vann.

MERK: Rengjør flottøren **(B)** og inspiser den med tanke på smuss eller skader (figur B).

5 Fjern nalen **(9)** eller lansen og oppsamlingsslangen **(8)** og skyll dem med varmt vann.

6 Tørk ut oppsamlingstanken/understellet **(3)** før du på ny installerer kraftenheten **(2)**.

7 Tørk av maskinen med en fuktig klut. Sjekk vedlikeholdsplanen, og foreta eventuelle nødvendige vedlikeholdsarbeider før maskinen settes bort.

8 Oppbevar maskinen innendørs på et rent og tørt sted.

ETTER BRUK – TØRR OPPSAMLING

1 Slå hovedstrømbryteren **(1)** av (OFF) og trekk ut strømkabelen **(6).** Fjern kraftenheten **(2)** fra oppsamlingstanken/understellet **(3).**

2 Fjern tørroppsamlingsfilteret og rist det ut, børst av det, og støvsug det for senere bruk.

3 Installer tørroppsamlingsfilteret på kraftenheten **(2)** på ny.

4 Tøm smuss og skitt ut av oppsamlingstanken/understellet **(3)**, skyll tanken og tørk den ut.

5 Sett kraftenheten **(2)** tilbake på oppsamlingstanken/understellet **(3)** og lås **(11)** den på plass.

6 Tørk av maskinen med en fuktig klut. Sjekk vedlikeholdsplanen, og foreta eventuelle nødvendige vedlikeholdsarbeider før maskinen settes bort.

7 Oppbevar maskinen innendørs på et rent og tørt sted.

SMØRING

Smør løpehjulenes dreiebraketter og vippepunktene for heving/senking av nalen med en lett maskinolje.

BØRSTENE I SUGEMOTOREN

La din Nilfisk-forhandler sjekke karbonbørstene i sugemotoren en gang hvert år, eller hver 500 driftstimer.

⚠ VIKTIG!

Motorskade som oppstår som følge av at karbonbørstene i sugemotoren ikke vedlikeholdes, dekkes ikke av garantien. Se erklæring om begrenset garanti.

⚠ FORSIKTIG!

Ta ut strømkabelen **(6)** før du foretar noen form for vedlikehold på maskinen.

VEDLIKEHOLDSPLAN

Vedlikeholdspunkt	Daglig	Månedlig	Årlig
Rengjøre oppsamlingstanken	X		
Rengjøre kraftenheten	X		
Rengjøre flottøren	X		
Rengøre nalen	X		
Rense tørroppsamlingsfilteret	X		
Kontrollere tank og slanger	X		
**Kontrollere strømkabelen	X		
Smøring		X	
Kontrollere og rengjøre sugemotorens utløpsfilter		X	
*Kontrollere børster i sugemotor			X

*La Nilfisk sjekke karbonbørstene i sugemotoren en gang hvert år, eller hver 500 driftstimer.

** Hvis strømforsyningsledningen er skadet, må den skiftes av produsenten eller kvalifisert elektriker for å unngå fare.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell		**GW 1020**	**GW 1030**
Modellnummer		66209350	66209351
Spenning/frekvens	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Strømforbruk	W	1,100	1,100
Beskyttelsesklasse (elektrisk)		⧈	⧈
Beskyttelsesgrad (mek, fukt, støv)		IP 34	IP 34
Lydtrykknivå (1,5m avstand)	dB(A)/20μPa	74	74
Vibrasjon i håndkontrollene	m/s^2	N/A	<2.5m/s^2

SVENSKA

INTRODUKTION

Med hjälp av denna instruktionsbok kommer du att kunna använda din **Nilfisk GW 1020 / 1030** så effektivt som möjligt**.** Läs boken noggrant innan du använder maskinen.

Obs: Sidnummer angivna med fetstil inom parenteser är hänvisningar till maskindelar som visas på sida 3 (figur A).

Denna maskin är endast avsedd för professionell användning.

RESERVDELAR OCH SERVICE

Reparationer, när de behövs, skall utföras av Nilfisks servicepersonal som använder Nilfisk originaldelar och tillbehör. Kontakta Nilfisk för reservdelar eller service. Ange modell och serienummer för din maskin.

NAMNPLÅT

Modellnummer och serienummer för din maskin finns på namnplåten som sitter på maskinen. Dessa uppgifter behövs vid beställning av reservdelar till maskinen. Anteckna maskinens modell- och serienummer nedan för framtida behov.

MODELLNUMMER _____

SERIENUMMER _____

UPPACKNING AV MASKINEN

När maskinen levereras, kontrollera att förpackningen och maskinen är oskadade vid uppackningen. Om det finns uppenbara skador, spara alla delar av förpackningen så att de kan undersökas av det transportföretag som levererade maskinen. Kontakta transportföretaget **omedelbart**, och reklamera fraktskadan.

OBS: Modell "GW 1030AS" är inte en serietillverkad maskin. Detta namn används som beteckning för en GW 1030 där tillvalet Skrapa PN 56209381 installerats. Monteringsanvisningar för denna tillbehörssats medföljer satsen. Denna bruksanvisning omfattar driftanvisningar för en maskin där detta alternativ installerats.

MONTERING AV MASKINEN

1 Efter att förpackningen tagits bort, om din maskin är av typ GW 1030 eller GW 1030AS, lossa rattarna för handtagsjustering **(12)** och sväng handtaget **(7)** upprätt till ett bekvämt läge.

2 Om du har en GW 1020 eller GW 1030 installera slangsatsen **(14)** och de tillbehör du vill använda.

A - KÄNN DIN MASKIN

1 **Huvudströmbrytare**
2 **Arbetshuvud**
3 **Returtank / Chassi**
4 **Pedal för höjning / sänkning av skrapa (endast GW 1030AS)**
5 **Tömningsslang (endast GW 1030 / 1030AS)**
6 **Nätkabel**
7 **Handtag (endast GW 1030 / 1030AS)**
8 **Returslang (endast GW 1030AS)**
9 **Skrapa (endast GW 1030AS)**
10 **Handtag för arbetshuvud**
11 **Spärrlås för arbetshuvud**
12 **Rattar för handtagsjustering (endast GW 1030 / 1030AS)**
13 **Slangadapter (endast GW 1030AS)**
14 **Slangsats**

UPPTAGNING AV VATTEN

1 Om maskinen har använts för torr upptagning, ta bort torrupptagningsfiltret **(A)** och installera flottören **(B)** (Se figur B, sidan 3).

2 Placera arbetshuvudet **(2)** ovanpå returtanken / chassit **(3)** och lås spärrlåset **(11)**. Se till att huvudströmbrytaren **(1)** är läge OFF, och sätt sedan i nätkabelkontakten **(6)** i ett vägguttag.

3 Om du har en GW 1030AS, fäst slangdaptern **(13)**, skrapan **(9)** och returslangen **(8)**. Om du har en GW 1020 eller GW 1030, installera slangsatsen **(14)**.

4 Anslut den andra änden av returslangen **(8 eller 14)** till skrapan **(9)** eller handverktyget och våtupptagningsverktyget. Slangar, verktyg och andra tillbehör finns hos din Nilfisk-återförsäljare.

5 Sätt huvudströmbrytaren **(1)** i läge ON (till).

6 Släpp pedalen **(4)** för höjning / sänkning av skrapan för att sänka ner skrapan **(9)** till golvet. Skrapan utför upptagningen medan maskinen körs framåt eller bakåt. **(Detta steg gäller endast GW 1030AS).**

7 Använd skumreducerande medel när du tar upp löddrande vatten. För att lägga till skumreducerande medel, stäng först av maskinen genom att sätta huvudströmbrytaren **(1)** i läge OFF (från). Ta sedan bort arbetshuvudet **(2)** och häll skumreducerande medel i returtanken / chassit **(3).** Se tillverkarens rekommendationer så att mängden blir rätt. Sätt tillbaka **(2)** på returtanken / chassit **(3)**, sätt spärrlåset **(11)** i på plats och sätt huvudströmbrytaren **(1)** i läge ON (till)**.** Lägg till skumreducerande medel varje gång som tanken töms.

8 Arbetshuvudet **(2)** har en automatisk avstängningsflottör för att blockera sugsystemet när tanken är full. Du märker när flottören slår av genom en plötslig ändring i ljudet hos sugmotorn. När flottören slår av måste tanken tömmas. Maskinen tar inte upp vatten när flottören är stängd.

UPPTAGNING AV DAMM OCH SMUTS

1 Om maskinen har använts för våtupptagning, töm returtanken / chassit **(3)**, skölj av och torka den helt och hållet och installera torrupptagningsfiltret (Se figur B). För att installera torrupptagningsfiltret, dra först av flottören **(B)** (figur B) från arbetshuvudet **(2)**. Flottören **(B)** hålls på plats med hjälp av gummihållare och kan lätt dras av och sättas tillbaka. Fäst torrupptagningsfiltret **(A)** på sugmotorkåpan som figur B visar (filtret passar precis över sugmotorkåpan, friktionsfäste).

OBS: ANVÄND INTE maskinen för upptagning av torrt material utan att torrupptagningsfiltret **(A)** (figur B) satts på plats.

2 Sätt tillbaka arbetshuvudet **(2)** ovanpå returtanken / chassit **(3)** och lås spärrlåset **(11)**.

3 Fäst slangsatsen **(14)**.

4 Anslut den andra änden av slangen till ett handtag med verktyg för torrupptagning. Slangar, verktyg och andra tillbehör finns hos din Nilfisk-återförsäljare

5 Sätt in nätkabelkontakten **(6)** i ett vägguttag och sätt huvudströmbrytaren **(1)** i läge ON (till).

EFTER ANVÄNDNING - VÅTUPPTAGNING

1 Tryck ner pedalen **(4)** för höjning / sänkning av skrapan för att höja upp skrapan (endast GW 1030AS). Sätt huvudströmbrytaren **(1)** i läge OFF (från) och dra ur nätkontakten **(6).**

2 Flytta maskinen till en plats avsedd för hantering av avfallsvatten.

3 Lossa tömningsslangen **(5)** från dess hängare, rikta slangen mot en plats avsedd för hantering av avfallsvatten och ta bort pluggen (detta steg gäller endast GW 1030 / 1030AS). Om du har en GW 1020, koppla bort returslangen, ta bort arbetshuvudet **(2)** och tippa returtanken / chassit **(3)** framåt för att tömma tanken.

4 Ta bort arbetshuvudet **(2)** från returtanken / chassit **(3)** och skölj tanken med varmt vatten.

OBS: Rengör och inspektera flottören **(B)**. Kontrollera att inget skräp fastnat, och att den inte skadats (figur B).

5 Ta bort skrapan **(9)** eller handverktyget och returslangen **(8)** och skölj dem i varmt vatten.

6 Torka returtanken / chassit **(3)** innan arbetshuvudet **(2) sätts tillbaka**.

7 Torka maskinen med en fuktig trasa. Kontrollera underhållsschemat och utför alla underhållsåtgärder som krävs innan maskinen ställs till förvaring.

8 Förvara maskinen inomhus på en ren och torr plats.

EFTER ANVÄNDA - TORRUPPTAGNING

1 Sätt huvudströmbrytaren **(1)** i läge OFF (från) och dra ur nätkabelkontakten **(6).** Ta bort arbetshuvudet **(2)** från returtanken / chassit **(3).**

2 Ta bort torrupptagningsfiltret och skaka av, borsta av och dammsug för normalt underhåll.

3 Sätt tillbaka torrupptagningsfiltret på arbetshuvudet **(2)**.

4 Töm ut allt skräp ur returtanken / chassit **(3)**, skölj tanken ren och torka ur den.

5 Återinstallera arbetshuvudet **(2)** på returtanken / chassit **(3)** och lås spärrlåset **(11)**.

6 Torka av maskinen med en fuktig trasa. Kontrollera underhållsschemat och utför alla underhållsåtgärder som krävs innan maskinen ställs till förvaring.

7 Förvara maskinen inomhus på en ren och torr plats.

SMÖRJNING

Smörj svängtapparna och pivotpunkterna för höjning och sänkning av skrapan med lätt maskinolja.

BORSTAR TILL SUGMOTOR

Låt din Nilfisk-handlare kontrollera motorns kolborstar en gång per år eller efter 500 drifttimmar.

⚠ VIKTIGT !

Motorskador som orsakats av underlåtenhet att utföra service på motorns kolborstar omfattas inte av garantin. Se garantibestämmelserna.

⚠ SE UPP !

Dra alltid ur nätkabelns kontakt **(6)** innan någon service av maskinen påbörjas.

UNDERHÅLLSSCHEMA

Underhållsåtgärd	Dagligen	Var månad	Varje år
Rengöring av returtanken	X		
Rengöring av arbetshuvudet	X		
Rengöring av flottör	X		
Rengöring av skrapa	X		
Rengöring av torrupptagningsfilter	X		
Inspektion av tank och slangar	X		
**Inspektion av nätkabel	X		
Smörjning		X	
Inspektion och rengöring Utloppsfilter för sugmotor		X	
*Kontroll av sugmotorns kolborstar			X

*Låt Nilfisk kontrollera motorns kolborstar en gång per år eller efter 500 drifttimmar.

** Om nätkabeln skadats måste den bytas ut av tillverkaren, eller tillverkarens serviceagent, eller en person med liknande kvalifikationer för att undvika risker.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell		**GW 1020**	**GW 1030**
Modellnummer		66209350	66209351
Spänning/frekvens	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Märkeffekt	W	1,100	1,100
Skyddsklass (el)		⧈	⧈
Skyddsklass (mek, fukt, damm)		IP 34	IP 34
Ljudtrycknsnivå (vid 1.5m)	dB(A)/20μPa	74	74
Vibrationer i handreglage	m/s^2	N/A	<2.5m/s^2

SOUMI

JOHDANTO

Tämä ohjekirja auttaa sinua käyttämään **Nilfisk GW 1020 / 1030** :ia mahdollisimman tehokkaasti. Lue se huolellisesti läpi ennen kuin ryhdyt käyttämään konetta.

Huomaa: Lihavoidut, sulkeisiin merkityt numerot viittaavat sivun 3 kuviin (kuva A).

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan teollisuuskäyttöön

VARAOSAT JA HUOLTO

Tarvittavat korjaustyöt tulee antaa Nilfiskin huoltohenkilöiden suoritettavaksi ja korjaustöissä tulee käyttää alkuperäisiä Nilfiskin varaosia ja varusteita. Soita Nilfiskille saadaksesi korjauksessa tarvittavia osia tai toimittaaksesi koneen huoltoon. Yhteyttä ottaessasi ilmoita koneen malli ja sarjanumero.

NIMIKILPI

Koneen malli- ja sarjanumero on merkitty koneessa olevaan nimikilpeen. Nämä tiedot tarvitaan aina, kun koneeseen tilataan korjaustyöhön tarvittavia varaosia. Merkitse koneen malli- ja sarjanumero tälle sivulle niille varattuun paikkaan, niin löydät ne tarvittaessa helposti.

MALLINUMERO _____

SARJANUMERO _____

PAKKAUKSEN AVAAMINEN

Kun kone on toimitettu, tarkasta huolellisesti, onko kuljetuslaatikossa tai koneessa vaurioita. Jos havaitset ilmeisiä vaurioita, pane kuljetuslaatikko talteen niin, että sen toimittanut kuljetusyhtiö voi tarkastaa sen. Ota yhteys kuljetusyhtiöön **välittömästi** jättääksesi kuljetuksen aikana tapahtunutta vauriota koskevan valituksen.

HUOM: Malli “GW 1030AS” ei ole tuotantolaite. Nimi viittaa GW 1030:een, johon on asennettu lisävarusteena saatava kumiluuta-asennelma PN 56209381. Kokoamisohjeet tulevat laitteen mukana. Tässä ohjekirjassa annetaan ohjeet tällä lisäominaisuudella varustettujen laitteiden käyttöä varten.

LAITTEEN KOKOAMINEN

1 Purettuasi pakkauksen (mikäli kyseessä on GW 1030 tai GW 1030AS), löysää kahvan säätönupit **(12)** ja heiluta kahvaa **(7)** ylöspäin, kunnes se on sopivassa asennossa.

2 Jos laitteesi on GW 1020 tai GW 1030, asenna vain letkuasennelma **(14)** ja haluamasi lisälaitteet.

A - TUNNE LAITTEESI

1 Päävirtakytkin
2 Imumoottori
3 Likavesisäiliö/runko
4 Kumiluudan lasku/nostopoljin (vain mallissa GW 1030AS)
5 Likavesisäiliön tyhjennysletku (vain malleissa GW 1030 / 1030AS)
6 Virtajohto
7 Kahva (vain malleissa GW 1030 / 1030AS)
8 Poimintasuulakkeen letku (vain mallissa GW 1030AS)
9 Kumiluuta (vain mallissa GW 1030AS)
10 Imumoottorin kahva
11 Imumoottorin salvat
12 Kahvan säätönupit (vain malleissa GW 1030 / 1030AS)
13 Letkun sovitin (vain mallissa GW 1030AS)
14 Letkuasennelma

VEDEN IMEMINEN

1 Jos laitetta on käytetty kuivapuhdistukseen, irrota kuivapuhdistussuodatin **(A)** ja asenna uimuri **(B)** (Ks. kuva B, sivu 3).

2 Aseta imumoottori **(2)** likavesisäiliön **(3)** päälle ja salpa **(11)** paikoilleen. Varmista, että päävirtakytkin **(1)** on OFF-asennossa ja kytke sen jälkeen virtajohto **(6)** pistorasiaan.

3 Mikäli laitteesi on GW 1030AS, kiinnitä letkun sovitin **(13)**, kumiluuta **(9)** ja poimintasuulakkeen letku **(8)**. Mikäli laitteesi on GW 1020 tai GW 1030, asenna letkuasennelma **(14)**.

4 Kiinnitä poimintasuulakkeen letkun **(8 tai 14)** toinen pää kumiluutaan **(9)** tai käsityökaluun ja vedenkeruulaitteeseen. Lisäletkuja, käsikäyttöisiä suulakkeita ja muita lisävarusteita saat paikalliselta Nilfisk-jälleenmyyjältäsi.

5 Käännä virtakytkin **(1)** ON-asentoon.

6 Vapauta kumiluudan nosto/laskupoljin **(4)**, jolloin kumiluuta **(9)** laskeutuu lattialle. Kumiluuta kerää veden liikkuessaan eteen- tai taaksepäin. **(Tämä kohta koskee ainoastaan GW 1030AS:ää).**

7 Käytä vaahdonpoistoainetta kerätessäsi pois saippuavettä. Lisää vaahdonpoistoaine näin: Käännä ensin virtakytkin **(1)** OFF-asentoon. Irrota imumoottori **(2)** ja kaada vaahdonpoistoaine likavesisäiliöön **(3).** Tarkasta oikea määrä valmistajan antamista suosituksista. Laita imumoottori **(2)** takaisin likavesisäiliön **(3)** päälle, kiinnitä salpa **(11)** ja käännä virtakytkin **(1)** ON-asentoon**.** Lisää vaahdonpoistoainetta aina, kun olet tyhjentänyt säiliön.

8 Imumoottorissa **(2)** on automaattinen, uimurilla toimiva katkaisu, joka sulkee imujärjestelmän tankin tullessa täyteen. Kuulet uimurin aiheuttaman katkaisun selvänä muutoksena imumoottorin äänessä. Uimurin katkaistessa imun säiliö on tyhjennettävä. Laite ei ime vettä uimurin katkaistua imun.

PÖLYN JA LIAN SIIVOAMINEN

1 Jos laitetta on käytetty lattianpesuun, tyhjennä likavesisäiliö **(3)**, huuhtele se ja anna sen kuivua täysin. Asenna sen jälkeen kuivapuhdistussuodatin (Ks. kuva B). Asenna kuivapuhdistussuodatin näin: Vedä uimuri **(B)** (kuva B) ulos imumoottorista **(2)**. Uimuri **(B)** pysyy paikoillaan kumisten pidikkeiden avulla, ja se on helppo vetää ulos ja asettaa takaisin paikoilleen. Työnnä kuivapuhdistussuodatin **(A)** imumoottorin koteloon kuvan B osoittamalla tavalla (suodatin sopii täsmälleen imumoottorin päälle).

HUOMIO: ÄLÄ KÄYTÄ laitetta kuivapuhdistukseen ilman, että lisävarusteena saatava kuivapuhdistussuodatin **(A)** (kuva B) on asetettu paikalleen.

2 Aseta imumoottori **(2)** takaisin paikalleen likavesisäiliön **(3)** päälle ja kiinnitä salpa **(11)**.

3 Kiinnitä letkuasennelma **(14)**.

4 Yhdistä letkun toinen pää käsikäyttöiseen suulakkeeseen, johon on asennettu kuivapuhdistustyökalu. Lisäletkuja, käsikäyttöisiä suulakkeita ja muita lisävarusteita saat paikalliselta Nilfisk-jälleenmyyjältäsi.

5 Työnnä virtajohto **(6)** pistorasiaan, ja käännä virtakytkin **(1)** ON-asentoon.

KÄYTÖN JÄLKEEN - PESU

1 Paina alas kumiluudan lasku/nostopoljin **(4)**, jolloin kumiluuta nousee ylös (ainoastaan mallissa GW 1030AS). Käännä virtakytkin **(1)** OFF-asentoon ja irrota virtajohto **(6).**

2 Siirrä laite likaveden tyhjennyspisteeseen.

3 Irrota likaveden tyhjennysputki **(5)** pidikkeestään, suuntaa letkun pää kohti viemäriä ja irrota tulppa (tämä kohta koskee ainoastaan malleja GW 1030 / 1030AS). Mikäli laitteesi on GW 1020, irrota poimintasuulakkeen letku ja imumoottori **(2)** ja tyhjennä säiliö kallistamalla likavesisäiliötä **(3)** eteenpäin.

4 Irrota imumoottori **(2)** likavesisäiliöstä **(3)** ja huuhtele säiliö lämpimällä vedellä.

HUOMIO: Puhdista uimurista **(B)** mahdolliset roskat ja tarkasta, ettei se ole vaurioitunut (kuva B).

5 Irrota kumiluuta **(9)** tai käsikäyttöinen suulake ja poimintasuulakkeen letku **(8)** ja huuhtele ne lämpimällä vedellä.

6 Kuivaa likavesisäiliö **(3)** ennen kuin asetat imumoottorin **(2)** takaisin paikalleen.

7 Pyyhi laite kostealla rievulla. Tee tarvittavat määräaikaishuollot ennen laitteen palauttamista säilytyspaikalleen.

8 Säilytä laite sisätiloissa puhtaassa, kuivassa paikassa.

KÄYTÖN JÄLKEEN - KUIVAPUHDISTUS

1 Käännä virtakytkin **(1)** OFF-asentoon ja irrota virtajohto **(6)**. Irrota imumoottori **(2)** likavesisäiliöstä **(3).**

2 Irrota kuivapuhdistussuodatin ja ravistele, harjaa ja imuroi se puhtaaksi.

3 Aseta kuivapuhdistussuodatin takaisin paikalleen imumoottorin **(2)** päälle.

4 Poista roskat likavesisäiliöstä **(3)**, huuhtele se puhtaaksi ja anna kuivua.

5 Aseta imumoottori **(2)** takaisin likavesisäiliöön **(3)** ja laita salpa **(11)** paikalleen.

6 Pyyhi laite kostealla rievulla. Tee tarvittavat määräaikaishuollot ennen laitteen palauttamista säilytyspaikalleen.

7 Säilytä laite sisätiloissa puhtaassa, kuivassa paikassa.

VOITELU

Voitele rullat ja kumiluudan nosto/laskulaitteen laakerointikohdat kevyellä koneöljyllä.

IMUMOOTTORIN HIILIHARJAT

Tarkastuta moottorin hiiliharjojen kunto Nilfisk-jälleenmyyjällä kerran vuodessa tai 500 käyttötunnin välein.

⚠ TÄRKEÄÄ!

Takuu ei korvaa huoltamatta jätetyistä hiiliharjoista johtuvia vaurioita. Ks. takuuehtojen rajoitukset.

⚠ VAROITUS!

Irrota virtajohto **(6)** pistorasiasta ennen huoltotöihin ryhtymistä.

MÄÄRÄAIKAISHUOLLOT

Huoltokohde	Päivittäin	Kuukausittain	Vuosittain
Puhdista likavesisäiliö	X		
Puhdista imumoottori	X		
Puhdista uimuri	X		
Puhdista kumiluuta	X		
Puhdista kuivapuhdistussuodatin	X		
Tarkasta säiliö ja letkut	X		
** Tarkasta virtajohto	X		
Voitelu		X	
Tarkasta ja puhdista imumoottorin suodatin		X	
* Tarkasta imumoottorin hiiliharjat			X

* Tarkastuta moottorin hiiliharjojen kunto Nilfisk-jälleenmyyjällä kerran vuodessa tai 500 käyttötunnin välein.

** Mikäli virtajohto on vahingoittunut, se on vaaran välttämiseksi toimitettava valmistajalle, huoltoliikkeen henkilökunnalle tai vastaavalle valtuutetulle henkilölle vaihdettavaksi.

TEKNISET TIEDOT

Malli		**GW 1020**	**GW 1030**
Mallinumero		66209350	66209351
Jännite/taajuus	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Nimellisteho	W	1,100	1,100
Suojausluokka (sähköinen)		⧈	⧈
Suojausluokka (mek., kosteus, pöly)		IP 34	IP 34
Äänenvoimakkuus (1,5 m:n etäis.)	dB(A)/20μPa	74	74
Kahvojen värinä	m/s^2	N/A	<2.5m/s^2

ENGLISH

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk GW 1020 / 1030**. Read it thoroughly before operating the machine.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on page 3 (Figure A).

This product is intended for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by Nilfisk service personnel using Nilfisk original replacement parts and accessories.

Call Nilfisk for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

NAME PLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL _____

SERIAL NUMBER _____

UNCRATING

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected by the carrier that delivered it. Contact the carrier **immediately** to file a freight damage claim.

NOTE: The model "GW 1030AS" is not a production machine. This name is used in reference to a GW 1030 which has had the optional Squeegee Kit PN 56209381 installed on it. Assembly instructions for this kit are included with the kit itself. This manual covers operation instructions for a machine with this option installed.

MACHINE ASSEMBLY

1 After uncrating, if your machine is a GW 1030 or GW 1030AS, loosen the Handle Adjustment Knobs **(12)** and swing the Handle **(7)** upright to a comfortable position.

2 If you have a GW 1020 or GW 1030 simply install the Hose Assembly **(14)** and whatever attachments you wish to use.

A - KNOW YOUR MACHINE

1 **Main Power Switch**
2 **Power Head**
3 **Recovery Tank / Chassis**
4 **Squeegee Raise / Lower Pedal (GW 1030AS only)**
5 **Drain Hose (GW 1030 / 1030AS only)**
6 **Power Cord**
7 **Handle (GW 1030 / 1030AS only)**
8 **Recovery Hose (GW 1030AS only)**
9 **Squeegee (GW 1030AS only)**
10 **Power Head Handle**
11 **Power Head Latches**
12 **Handle Adjust Knobs (GW 1030 / 1030AS only)**
13 **Hose Adapter (GW 1030AS only)**
14 **Hose Assembly**

TO PICK UP WATER

1 If the machine has been used for dry pick-up, remove the Dry Pick-Up Filter **(A)** and re-install the Float **(B)** (See Figure B, page 3).

2 Place the Power Head **(2)** on top of the Recovery Tank / Chassis **(3)** and Latch **(11)** into place. Make sure that the Main Power Switch **(1)** is in the OFF position, then plug the Power Cord **(6)** into a wall outlet.

3 If you have a GW 1030AS re-attach the Hose Adapter **(13)**, Squeegee **(9)** and the Recovery Hose **(8)**. If you have a GW 1020 or GW 1030 install the Hose Assembly **(14)**.

4 Connect the other end of the Recovery Hose **(8 or 14)** to the Squeegee **(9)** or Wand and wet pick-up tool. Accessory hoses, wands and other attachments are available from your local Nilfisk Dealer.

5 Turn the Main Power Switch **(1)** ON.

6 Release the Squeegee Raise/Lower Pedal **(4)** to lower the Squeegee **(9)** to the floor. The Squeegee will pick up while moving forward or in reverse. **(This step applies to GW 1030AS only).**

7 Add a defoamer chemical when picking up soapy water. To add defoamer, first turn the Main Power Switch **(1)** OFF. Then remove the Power Head **(2)** and pour the defoamer chemical into the Recovery Tank / Chassis **(3).** See the manufacturer's recommendations for the proper amount. Put the Power Head **(2)** back on the Recovery Tank / Chassis **(3)**, Latch **(11)** into place and turn the Main Power Switch **(1)** ON**.** Add defoamer each time the tank is emptied.

8 The Power Head **(2)** has an automatic float shutoff to block the vacuum system when the tank is full. You can tell when the float closes by the sudden change in the sound of the vacuum motor. When the float closes, the tank must be emptied. The machine will not pick up water with the float closed.

TO PICK UP DUST AND DIRT

1 If the machine has been used for wet pick-up, empty the Recovery Tank / Chassis **(3)**, rinse it out and dry it completely and install the Dry Pick-Up Filter (See Figure B). To install the Dry Pick-Up Filter, first pull the Float **(B)** (Figure B) off of the Power Head **(2)**. The Float **(B)** is held in place by rubber retainers and can be pulled off and pushed back on easily. Push the Dry Pick-Up Filter **(A)** onto the vacuum motor housing as shown in Figure B (the filter fits snugly over the vacuum motor housing, friction fit).

NOTE: DO NOT use the machine for dry pick-up without the optional Dry Pick-Up Filter **(A)** (Figure B) in place.

2 Re-install the Power Head **(2)** on top of the Recovery Tank / Chassis **(3)** and Latch **(11)** into place.

3 Attach the Hose Assembly **(14)**.

4 Connect the other end of the hose to a wand fitted with a dry pick-up tool. Accessory hoses, wands and other attachments are available from your local Nilfisk Dealer.

5 Plug the Power Cord **(6)** into a wall outlet and turn the Main Power Switch **(1)** ON.

AFTER USE - WET PICK UP

1 Step down on the Squeegee Raise/Lower Pedal **(4)** to raise the Squeegee (GW 1030AS only). Turn the Main Power Switch **(1)** OFF and unplug the Power Cord **(6).**

2 Move the machine to a "DESIGNATED" waste water disposal site.

3 Remove the Drain Hose **(5)** from its hanger, direct the end of the hose to a proper disposal area and remove the plug (this step applies to GW 1030 / 1030AS only). If you have a GW 1020, disconnect the Recovery Hose, remove the Power Head **(2)** and tip the Recovery Tank / Chassis **(3)** forward to empty the tank.

4 Remove the Power Head **(2)** from the Recovery Tank / Chassis **(3)** and rinse the tank with warm water.

NOTE: Clean and inspect the Float **(B)** for debris or damage (Figure B).

5 Remove the Squeegee **(9)** or Wand and Recovery Hose **(8)** and rinse them in warm water.

6 Dry out the Recovery Tank / Chassis **(3)** before re-installing the Power Head **(2)**.

7 Wipe the machine with a damp cloth. Check the Maintenance Schedule and perform any required maintenance before storage.

8 Store the machine indoors in a clean, dry place.

AFTER USE - DRY PICK UP

1 Turn the Main Power Switch **(1)** OFF and unplug the Power Cord **(6).** Remove the Power Head **(2)** from the Recovery Tank / Chassis **(3).**

2 Remove the Dry Pick-up Filter and shake out, brush off and vacuum out for normal up keep.

3 Reinstall the Dry Pick-up Filter on the Power Head **(2)**.

4 Empty the debris from the Recovery Tank / Chassis **(3)**, rinse the tank clean and dry it out.

5 Reinstall the Power Head **(2)** on the Recovery Tank / Chassis **(3)** and Latch **(11)** into place.

6 Wipe the machine with a damp cloth. Check the Maintenance Schedule and perform any required maintenance before storage.

7 Store the machine indoors in a clean, dry place.

LUBRICATION

Lubricate the caster swivels and the squeegee raise / lower pivot points with light machine oil.

VACUUM MOTOR BRUSHES

Have your Nilfisk Dealer check the carbon motor brushes once a year or after 500 operating hours.

⚠ IMPORTANT !

Motor damage resulting from failure to service the carbon brushes is not covered under warranty. See the Limited Warranty Statement.

⚠ CAUTION !

Unplug the Power Cord **(6)** before performing any machine maintenance.

MAINTENANCE SCHEDULE

Maintenance Item	Daily	Monthly	Yearly
Clean the Recovery Tank	X		
Clean the Power Head	X		
Clean the Float	X		
Clean the Squeegee	X		
Clean the Dry Pick-Up Filter	X		
Inspect Tank and Hoses	X		
**Inspect Power Cord	X		
Lubrication		X	
Inspect and Clean Vac Motor Outlet Filter		X	
*Check Vacuum Motor Brushes			X

*Have Nilfisk check the carbon motor brushes once a year or after 500 operating hours.

** If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model		**GW 1020**	**GW 1030**
Model Number		66209350	66209351
Voltage/frequency	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Rated Power	W	1,100	1,100
Protection Class (electrical)		⧈	⧈
Protection grade (mec, moist, dust)		IP 34	IP 34
Sound Pressure Level (at 1.5m)	dB(A)/20μPa	74	74
Vibration at the Hand Controls	m/s^2	N/A	<2.5m/s^2

DEUTSCH

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrem **Nilfisk GW 1020 / 1030** zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf der Seite 3 (Abb. A) veranschaulichtes Teil hin.

Dieses Produkt ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuelle Reparaturen sollten lediglich von Nilfisk Fachkräften unter Anwendung von originalen Nilfisk Zubehör- und Ersatzteilen ausgeführt werden. Für Ersatzteile bzw. für ein Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk. Bitte geben Sie die Modell- und Seriennummer der betreffenden Maschine an.

TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf bezugnehmen zu können.

MODELLNUMMER _____

SERIENNUMMER _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Lieferung der Maschine untersuchen Sie bitte den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie bitte den Verpackungskarton auf, damit dieser vom Transportunternehmer inspiziert werden kann, der die Lieferung vorgenommen hat. Setzen Sie sich **unverzüglich** mit dem Transportunternehmer in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

BITTE BEACHTEN SIE: Beim Modell "GW 1030AS" handelt es sich nicht um eine serienmäßig hergestellte Maschine. Diese Bezeichnung wird unter Bezugnahme auf das Modell GW 1030 mit wahlweise installierter Absaugleisten-Ausrüstung PN 56209381 verwendet. Die Montageanleitung dieser Ausrüstung ist der Ausrüstung beigefügt. Dieses Handbuch beinhaltet die Bedienungsanleitung einer Maschine mit wahlweise installierter Absaugleisten-Ausrüstung.

MONTAGE DER MASCHINE

1 Falls es sich bei Ihrer Maschine um eine GW 1030 oder eine GW 1030AS handelt, lösen Sie nach dem Entfernen der Verpackung die Knöpfe zum Justieren des Handgriffs **(12)** und schwenken den Handgriff **(7)** nach oben in eine komfortable Position.

2 Falls es sich bei Ihrer Maschine um eine GW 1020 oder eine GW 1030 handelt, installieren Sie einfach die Schlauchleitungen **(14)** und die gewünschten Zubehörteile.

A - MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

1 Hauptstromschalter
2 Motoraufsatz
3 Auffangbehälter / Chassis
4 Pedal zum Heben und Senken der Absaugleiste (nur bei GW 1030AS)
5 Ablaßschlauch (nur bei GW 1030 / 1030AS)
6 Stromkabel
7 Handgriff (nur bei GW 1030 / 1030AS)
8 Schlauch zum Auffangbehälter (nur bei GW 1030AS)
9 Absaugleiste (nur bei GW 1030AS)
10 Handgriff des Motoraufsatzes
11 Riegel des Motoraufsatzes
12 Knöpfe zum Justieren des Handgriffs (nur bei GW 1030 / 1030AS)
13 Schlauchadapter (nur bei GW 1030AS)
14 Schlauchleitungen

AUFNAHME VON WASSER

1 Falls die Maschine zur Aufnahme von trockener Substanz benutzt worden ist, entfernen Sie den Filter zur Aufnahme trockener Substanz **(A)** und installieren Sie erneut den Schwimmer **(B)** (Siehe Abbildung B, Seite 3).

2 Plazieren Sie den Motoraufsatz **(2)** auf dem Auffangbehälter / Chassis **(3)** und lassen Sie die Riegel **(11)** einrasten. Überprüfen Sie, daß sich der Hauptstromschalter **(1)** in der "Aus"-Position (OFF) befindet, und verbinden Sie daraufhin das Stromkabel **(6)** mit einer Wandsteckdose.

3 Falls es sich um eine GW 1030AS handelt, bringen Sie erneut den Schlauchadapter **(13)**, die Absaugleiste **(9)** und den Schlauch zum Auffangbehälter **(8)** an. Falls Ihre Maschine eine GW 1020 oder eine GW 1030 ist, installieren Sie die Schlauchleitungen **(14)**.

4 Verbinden Sie das andere Ende des Schlauches zum Auffangbehälter **(8 oder 14)** mit der Absaugleiste **(9)** oder dem Reinigungsstab und der Vorrichtung zur Aufnahme von nasser Substanz. Zusätzliche Schläuche, Reinigungsstäbe und andere Zubehörteile sind bei Ihrem örtlichen Nilfisk-Händler erhältlich.

5 Schalten Sie den Hauptstromschalter **(1)** auf "Ein" (ON).

6 Geben Sie das Pedal zum Heben und Senken der Absaugleiste **(4)** frei, um die Absaugleiste **(9)** zum Boden zu senken. Eine Aufnahme durch die Absaugleiste wird bei Vor- und Rückwärtsbewegung erfolgen. **(Dieser Punkt betrifft lediglich die GW 1030AS).**

7 Beim Aufnehmen von Seifenwasser ist eine Chemikalie zur Schaumrückbildung beizufügen. Vor dem Einfüllen von Schaumrückbilder ist zuerst der Hauptstromschalter **(1)** auf "Aus" (OFF) zu schalten. Entfernen Sie daraufhin den Motoraufsatz **(2)** und schütten Sie die Chemikalie zur Schaumrückbildung in den Auffangbehälter / Chassis **(3).** Die korrekte Mengenangabe entnehmen Sie bitte den Empfehlungen des Herstellers. Bringen Sie den Motoraufsatz **(2)** wieder auf dem Auffangbehälter / Chassis **(3)** an, lassen Sie die Riegel **(11)** einrasten und schalten Sie den Hauptstromschalter **(1)** auf "Ein" (ON)**.** Nach jeder Entleerung des Behälters wird Schaumrückbilder beigefügt.

8 Im Motoraufsatz **(2)** befindet sich ein automatischer Sperrschwimmer, durch den das Vakuumsystem bei vollem Behälter geschlossen wird. Eine plötzliche Änderung des Geräusches des Sauggebläsemotors sagt Ihnen, daß der Schwimmer geschlossen hat. Wenn der Schwimmer schließt, muß der Behälter entleert werden. Wenn der Schwimmer geschlossen hat, wird die Maschine kein Wasser aufnehmen.

AUFNAHME VON STAUB UND SCHMUTZ

1 Falls die Maschine zur Aufnahme von nasser Substanz benutzt worden ist, entleeren Sie den Auffangbehälter / Chassis **(3)**, spülen Sie den Behälter aus, trocknen Sie diesen vollständig und installieren Sie daraufhin den Filter zur Aufnahme trockener Substanz (siehe Abbildung B). Zum Installieren des Filters zur Aufnahme trockener Substanz ziehen Sie zuerst den Schwimmer **(B)** (Abbildung B) vom Motoraufsatz **(2)**. Der Schwimmer **(B)** wird durch Gummihalterungen an Ort und Stelle gehalten und läßt sich einfach abziehen und wieder anbringen. Schieben Sie den Filter zur Aufnahme trockener Substanz **(A)** auf das Gehäuse des Sauggebläsemotors wie in der Abbildung B veranschaulicht (der Filter paßt genau über das Gehäuse des Sauggebläsemotors und wird durch die Friktion festgehalten).

BITTE BEACHTEN SIE: Die Maschine darf NICHT zur Aufnahme von trockener Substanz benutzt werden, ohne daß der auf Wunsch erhältliche Filter zur Aufnahme trockener Substanz **(A)** (Abbildung B) angebracht worden ist.

2 Installieren Sie erneut den Motoraufsatz **(2)** auf dem Auffangbehälter / Chassis **(3)** und lassen Sie die Riegel **(11)** einrasten.

3 Bringen Sie die Schlauchleitungen **(14)** an.

4 Verbinden Sie das andere Ende des Schlauches mit einem Reinigungsstab, welcher mit einer Vorrichtung zur Aufnahme von trockener Substanz ausgestattet ist. Zusätzliche Schläuche, Reinigungsstäbe sowie andere Zubehörteile sind bei Ihrem örtlichen Nilfisk-Händler erhältlich.

5 Verbinden Sie das Stromkabel **(6)** mit einer Wandsteckdose, und schalten Sie den Hauptstromschalter **(1)** auf "Ein" (ON).

NACH DEM EINSATZ - AUFNAHME VON NASSER SUBSTANZ

1 Drücken Sie mit dem Fuß das Pedal zum Heben und Senken der Absaugleiste **(4)**, um die Absaugleiste zu heben (nur bei GW 1030AS). Schalten Sie den Hauptstromschalter **(1)** auf "Aus" (OFF) und ziehen Sie das Stromkabel **(6)** aus der Steckdose.

2 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle.

3 Nehmen Sie den Ablaßschlauch **(5)** aus der Halterung, leiten Sie das Ende des Schlauches an einen geeigneten Ort für die Entsorgung und entfernen Sie den Pfropfen (dieser Punkt betrifft lediglich die GW 1030 / 1030AS). Falls Ihre Maschine eine GW 1020 ist, nehmen Sie den Schlauch zum Auffangbehälter ab, entfernen Sie den Motoraufsatz **(2)** und kippen Sie den Auffangbehälter / Chassis **(3)** nach vorn, um den Behälter zu entleeren.

4 Entfernen Sie den Motoraufsatz **(2)** vom Auffangbehälter / Chassis **(3)** und spülen Sie den Behälter mit warmem Wasser.

BITTE BEACHTEN SIE: Entfernen Sie eventuelle Schmutzpartikel vom Schwimmer **(B)**, und inspizieren Sie diesen auf eventuelle Beschädigungen (Abbildung B).

5 Entfernen Sie die Absaugleiste **(9)** oder den Reinigungsstab sowie den Schlauch zum Auffangbehälter **(8)** und spülen Sie diese in warmem Wasser.

6 Trocknen Sie den Auffangbehälter / Chassis **(3)**, bevor Sie den Motoraufsatz **(2)** erneut installieren.

7 Trocknen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch ab. Richten Sie sich nach dem Wartungsschema, und führen Sie vor dem Abstellen der Maschine alle erforderlichen Wartungsarbeiten aus.

8 Stellen Sie die Maschine in einem Gebäude an einem sauberen, trockenen Ort ab.

NACH DEM EINSATZ - AUFNAHME VON TROCKENER SUBSTANZ

1 Schalten Sie den Hauptstromschalter **(1)** auf "Aus" (OFF) und ziehen Sie das Stromkabel **(6)** aus der Steckdose. Entfernen Sie den Motoraufsatz **(2)** vom Auffangbehälter / Chassis **(3).**

2 Entfernen Sie den Filter zur Aufnahme trockener Substanz, und nehmen Sie durch schütteln, bürsten und staubsaugen die normale Wartung vor.

3 Installieren Sie den Filter zur Aufnahme trockener Substanz erneut auf dem Motoraufsatz **(2)**.

4 Entfernen Sie die Schmutzpartikel aus dem Auffangbehälter / Chassis **(3)**, spülen Sie den Behälter und trocknen Sie diesen aus.

5 Installieren Sie den Motoraufsatz **(2)** erneut auf dem Auffangbehälter / Chassis **(3)**, und lassen Sie die Riegel **(11)** einrasten.

6 Trocknen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch ab. Richten Sie sich nach dem Wartungsschema, und führen Sie vor dem Abstellen der Maschine alle nötigen Wartungsarbeiten aus.

7 Stellen Sie die Maschine in einem Gebäude an einem trockenen, sauberen Ort ab.

SCHMIERUNG

Schmieren Sie die Wenderäder und die Drehpunkte beim Heben und Senken der Absaugleiste mit leichtem Maschinenöl.

BÜRSTEN DES SAUGGEBLÄSEMOTORS

Bitten Sie Ihren Nilfisk-Händler, einmal jährlich oder nach 500 Betriebsstunden die Motorkohlebürsten zu überprüfen.

⚠ WICHTIG !

Motorschäden infolge von unterlassener Wartung der Kohlebürsten fallen nicht unter die Garantie. Bitte beachten Sie die Angaben betreffend Beschränkungen der Garantie.

⚠ VORSICHT !

Ziehen Sie das Stromkabel **(6)** aus der Steckdose, bevor Sie an der Maschine irgendwelche Wartungsarbeiten vornehmen.

WARTUNGSSCHEMA

Wartungseinheit	Tägl.	Monatl.	Jährl.
Reinigung des Auffangbehälters	X		
Reinigung des Motoraufsatzes	X		
Reinigung des Schwimmers	X		
Reinigung der Absaugleiste	X		
Reinigung des Filters zur Aufnahme trockener Substanz	X		
Inspektion des Behälters und der Schläuche	X		
**Inspektion des Stromkabels	X		
Schmierung		X	
Inspektion und Reinigung der Ausgangsfilter des Saug-gebläsemotors		X	
*Überprüfung der Bürsten des Sauggebläsemotors			X

*Bitten Sie Nilfisk, einmal jährlich oder nach 500 Betriebsstunden die Motorkohlebürsten zu überprüfen.

** Bei einer Beschädigung des Netzkabels ist dieses zur Vermeidung einer Gefahrensituation vom Hersteller oder dem Servicevertreter oder von einer gleichermaßen qualifizierten Person auszuwechseln.

TECHNISCHE DATEN

Modell		**GW 1020**	**GW 1030**
Modellnummer		66209350	66209351
Spannung/Frequenz	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Nennleistung	W	1,100	1,100
Schutzklasse (elektrisch)		⧈	⧈
Schutzklasse (mech., Feucht., Staub)		IP 34	IP 34
Schalldruckpegel (bei 1,5m)	dB(A)/20μPa	74	74
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s^2	N/A	<2,5m/s^2

FRANÇAIS

INTRODUCTION

Ce mode d´emploi vous permettra une parfaite utilisation de votre NILFISK GW 1020 / 1030. Lisez-le attentivement avant d´utiliser la machine.

Note : Les chiffres en gras et entre parenthèses indiquent une pièce visualisée en page 3 (figure A).

Ce produit est destiné uniquement à un usage industriel

PIECES ET ENTRETIEN

Les réparations, lorsque nécessaire, devront être effectuées par un technicien NILFISK utilisant des pièces de rechange et des accessoires originaux NILFISK.

Pour toute commande de pièces ou pour toute intervention, téléphonez à votre distirbuteur agréé NILFISK et spécifiez le modèle et le numéro de série de votre machine.

PLAQUE D´IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine sont inscrits sur la plaque d´identification située sur la machine. Cette information est nécessaire lors de la commande de pièces d'entretien pour la machine. Utilisez le cadre ci-dessous pour inscrire le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine.

MODELE _____

NUMERO DE SERIE_____

DEBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, inspectez attentivement l´emballage de transport et la machine pour tout dommage. Si la détérioration est évidente, conservez le carton de transport pour qu´il soit inspecté par la société de transport qui l´a livré. Contactez la société de transport immédiatement pour remplir une réclamation de dommage de frêt.

N.B.: Le modèle "GW 1030AS" n´est pas une machine de production. Ce nom est utilisé en référence au GW 1030 sur lequel l´on a installé le Kit d´Embouchure optionnel PN 56209381. Les instructions d´assemblage pour ce kit sont comprises dans le kit lui-même. Ce manuel couvre les instructions de fonctionnement pour une machine ayant cette option installée.

ASSEMBLAGE DE LA MACHINE

1 Pour un GW 1030 ou un GW 1030AS : Après le déballage, desserrez le bouton de réglage de la poignée **(12)** et positionnez la poignée **(7)** à la verticale pour plus de confort.

2 Pour un GW 1020 ou un GW 1030 : Installez simplement l´assemblage du tuyau **(14)** ainsi que les accessoires que vous désirez utiliser.

A - CONNAITRE VOTRE MACHINE

1 Interrupteur principal d'alimentation
2 Tête d´alimentation
3 Réservoir de récupération / Chassis
4 Pédale de levée/descente de l'embouchure (GW 1030AS uniquement)
5 Tuyau de vidange (GW 1030 / GW 1030AS uniquement)
6 Cordon d´alimentation
7 Poignée (GW 1030 / GW 1030AS uniquement)
8 Tuyau de récupération (GW 1030AS uniquement)
9 Embouchure (GW 1030AS uniquement)
10 Poignée de la tête d´alimentation
11 Loquets de fermeture de la tête d´alimentation
12 Bouton de réglage de la poignée (GW 1030 / GW 1030AS uniquement)
13 Adapteur du tuyau (GW 1030AS uniquement)
14 Assemblage du Tuyau

APPLICATION HUMIDE

1 Si la machine a été utilisée pour un ramassage à sec, retirez le filtre de ramassage à sec A et installez le flotteur B selon le schéma ci-dessous.

2 Placez la tête d´Alimentation **(2)** au dessus du réservoir de récupération/ Chassis **(3)** et du loquet **(11).** Assurez-vous que l´interrupteur d´alimentation principal **(1)** soit sur la position OFF, puis branchez le cordon d´alimentation **(6).**

3 Pour un GW 1030AS : Réattachez l´adapteur du tuyau **(13),** l´embouchure **(9)** et le tuyau de récupération **(8).** Pour un GW 1020/ GW 1030 :Installez l´assemblage du tuyau **(14).**

4 Connectez l´autre bout du tuyau de récupération **(8 ou 14)** à l´embouchure **(9)** et autres accessoire pour ramassage mouillé. Les accessoires sont disponibles chez votre Distributeur NILFISK local.

5 Tournez l´interrupteur d´alimentation principal **(1)** sur ON.

6 Relâchez la pédale de montée/descente de l´embouchure **(4)** pour abaisser l´embouchure **(9)** jusqu´au sol. L'embouchure aspire aussi bien en marche avant qu'en marche arrière. (Ce point s´applique uniquement au GW 1030AS).

7 Ajoutez un produit chimique détruisant la mousse lors du ramassage d´eau savonneuse. Pour ajouter ce produit, tournez d´abord l´interrupteurd´alimentation principal **(1)** sur OFF. Puis, retirez la tête d´alimentation **(2)** et versez le produit chimique démoussant dans le réservoir de récupération **(3).** Suivez les recommandations du fabricant pour la quantité appropriée. Replacez la tête d´alimentation **(2)** sur le réservoir de récupération **(3),** puis le loquet **(11)** et tournez l´interrupteur d´alimentation principal **(1)** sur ON. Ajoutez le produit démoussant chaque fois que le réservoir est vide.

8 La tête d´alimentation **(2)** a un flotteur d´arrêt automatique pour bloquer le système d´aspiration quand le réservoir est plein. Un changement soudain du bruit du moteur d'aspiration vous avertit que le flotteur s'est fermé. Il faut alors vidanger le réservoir. La machine ne ramassera plus d´eau avec le flotteur fermé.

POUR RAMASSER LA POUSSIERE ET LA SALETE

1 Si la machine a été utilisée pour un ramassage humide, videz le réservoir de récupération **(3),** rincez-le soigneusement et séchez-le complètement. Installez le filtre de ramassage à sec (voir schéma ci-dessous). Pour installer le filtre de ramassage à sec, retirez d´abord le flotteur B de la tête d´alimentation **(2).** Le flotteur est maintenu en place par des tendeurs en caoutchouc et peut être facilement retiré et remis en place. Poussez le filtre de ramassage à sec A sur la chambre du moteur d´aspiration (le filtre s´adapte facilement sur la chambre du moteur d´aspiration, ajustement se faisant par frottement).

Note : N´UTILISEZ PAS la machine pour des ramassages à sec sans que le filtre de ramassage à sec A ne soit en place.

2 Réinstallez la tête d´alimentation **(2)** au-dessus du réservoir de récupération **(3)** et remettez le loquet **(11)** en place.

3 Attachez l´assemblage du Tuyau **(14).**

4 Connectez l´autre bout du tuyau à un tube fixé sur un accessoire de ramassage à sec. Les tuyaux, tubes et accessoires sont disponibles chez votre Distributeur NILFISK local.

5 Branchez le cordon d´alimentation **(6)** dans une prise et tournez l´interrupteur d´alimentation principal **(1)** sur ON.

APRES-EMPLOI - RAMASSAGE HUMIDE

1 Appuyez sur la pédale de montée/descente de l´embouchure **(4)** pour lever l´embouchure (GW 1030AS uniquement). Tournez l´interrupteur d´alimentation principal **(1)** sur OFF et débranchez le cordon d´alimentation **(6).**

2 Déplacez la machine vers un lieu de vidange des eaux usées.

3 Retirez le tuyau de vidange **(5)** de son support, dirigez le bout du tuyau vers la zone de vidange assignée et retirez le bouchon (ce point s´applique uniquement au GW 1030 et au GW 1030AS). Pour un GW 1020 : Déconnectez le tuyau de récupération, retirez la tête d´alimentation **(2)** et basculez le réservoir de récupération **(3)** vers l´avant pour vider le réservoir.

4 Retirez la tête d´alimentation **(2)** du réservoir de récupération **(3)** et rincez le réservoir à l´eau chaude.

Note : Nettoyez et inspectez soigneusement le Flotteur B pour éviter tout débris ou dommage.

5 Retirez l´embouchure **(9)** ou autre accessoires et le tuyau de récupération **(8)** et rincez-les à l´eau chaude.

6 Séchez le réservoir de récupération **(3)** avant de réinstaller la tête d´alimentation **(2).**

7 Essuyez la machine avec un chiffon humide. Contrôlez le cahier d´entretien (page 9) et procédez à tout travail d´entretien nécessaire avant l´emmagasinage.

8 Emmagasinez la machine à l´intérieur dans un endroit propre et sec.

APRES-EMPLOI - RAMASSAGE A SEC

1 Tournez l´interrupteur d´alimentation principal **(1)** sur OFF et débranchez le cordon d´alimentation **(6).** Retirez la tête d´alimentation **(2)** du réservoir de récupération **(3).**

2 Retirez le filtre de ramassage à sec. Secouez-le, brossez-le et aspirez-le.

3 Réinstallez le filtre de ramassage à sec sur la tête d´alimentation **(2).**

4 Videz les débris du réservoir de récupération **(3),** rincez soigneusement le réservoir et séchez-le.

5 Réinstallez la tête d´alimentation **(2)** sur le réservoir de récupération **(3)** et remettez le loquet **(11)** en place.

6 Essuyez la machine avec un chiffon humide. Contrôlez le cahier d´entretien et procédez à tout travail d´entretien nécessaire avant l´emmagasinage.

7 Emmagasinez la machine à l´intérieur dans un endroit propre et sec.

LUBRIFICATION

Lubrifiez les pivots crénelés et les points de pivots haut/bas de l´embouchure avec de l´huile claire pour machine.

LES BROSSES DU MOTEUR D´ASPIRATION

Demandez à votre Distributeur NILFISK de contrôler les brosses du moteur carbone une fois par an ou après 500 heures de fonctionnement.

⚠ IMPORTANT !

Un dommage du moteur résultant d´un manque d´entretien des brosses de carbone n´est pas couvert par la garantie. Consultez la déclaration de garantie limitée.

⚠ PRUDENCE !

Débranchez le cordon d´alimentation **(6)** avant de procéder à tout entretien de la machine.

CAHIER D´ENTRETIEN

Opération de maintenance courante	Quotidien	Mensuel	Annuel
Nettoyer le réservoir de récupération	X		
Nettoyer la tête d'alimentation	X		
Nettoyer le flotteur	X		
Nettoyer l'embouchure	X		
Nettoyer le filtre de ramassage à sec	X		
Inspecter le réservoir et les tuyaux	X		
Inspecter le cordon d'alimentation **	X		
Lubrifier		X	
Inspecter & nettoyer le filtre de sortie du moteur d'aspiration		X	
Contrôler les brosses du moteur d'aspiration *			X

***** Demandez à NILFISK de contrôler les brosses du moteur carbone une fois par ou après 500 heures de fonctionnement.

****** Si le cordon fourni est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou un agent d´entretien qualifié.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle		**GW 1020**	**GW 1030**
Numéro		66209350	66209351
Voltage/ Fréquence	V/ Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Puissance normalisée	W	1100	1100
Classe de protection		⧈	⧈
Indice de protection		IP 34	IP 34
Niveau sonore à 1,5 m	dB(A)20μPa	74	74
Vibration aux contrôles à main	m/s^2	N/A	<2.5m/s^2

NEDERLANDS

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktische hulp om de mogelijkheden van uw **Nilfisk GW 1020 / 1030** zo optimaal mogelijk te benutten. Lees deze daarom aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

N.B.: Nummers die vet gedrukt tussen haakjes staan verwijzen naar onderdelen die op pagina 3 (Afb. A) getoond worden.

Dit produkt is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een Nilfisk servicebedrijf dat originele vervangende Nilfisk onderdelen en hulpstukken gebruikt. Bel uw Nilfisk dealer voor reparaties, onderdelen of service. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

UITPAKKEN VAN DE MACHINE

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze door de transporteur gecontroleerd kan worden. Neem bij constatering van transportschade **onmiddellijk** contact op met de transporteur om een schadeclaim in te dienen.

N.B.: Type GW 1030AS is geen machine. Deze typenaam heeft betrekking op een GW 1030 waarop de optionele zuigmondset, onderdeelnr. PN 56209381 gemonteerd is. De aanwijzigen voor het bevestigen van deze set worden bij de set zelf geleverd. In deze handleiding worden de gebruiksaanwijzingen gegeven voor een machine waarop deze optionele set bevestigd is.

MONTEREN VAN DE MACHINE

1 Als u een GW 1030 of GW 1030AS hebt, die zojuist uitgepakt is, draait u de stelknoppen van de hendel **(12)** los en zet u de hendel **(7)** omhoog in een voor u gemakkelijke positie.

2 Als u een GW 1020 of GW 1030 hebt, hoeft u alleen de slang-unit **(14)** en eventuele hulpstukken die u wilt geburiken te bevestigen.

A - KEN UW MACHINE

1 Hoofdschakelaar
2 Veiligheidskap
3 Vuilwatertank / Romp
4 Pedaal voor de omhoog/omlaag stand van de zuigmond (alleen bij GW 1030AS)
5 Afvoerslang (alleen bij GW 1030 / 1030AS)
6 Electriciteitssnoer
7 Hendel (alleen bij GW 1030 / 1030AS)
8 Slang voor de vuilwatertank (alleen bij GW 1030AS)
9 Zuigmond (alleen bij GW 1030AS)
10 Hendel van de veiligheidskap
11 Vergrendelingen van de veiligheidskap
12 Stelknoppen van de hendel (alleen bij GW 1030 / 1030AS)
13 Verbindingsstuk van de slang (alleen bij GW 1030AS)
14 Slang-unit

OPZUIGEN VAN VOCHT

1 Als de machine het laatst voor droog zuigen gebruikt is, verwijdert u de droogzuigfilter **(A)** en plaatst u de vlotter **(B)** terug (zie Afb. B, blz. 3).

2 Plaats de veiligheidskap **(2)** bovenop de vuilwatertank / romp **(3)** en borg deze met behulp van de vergrendelingen **(11)**. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar **(1)** UIT staat en sluit het electriciteitssnoer **(6)** aan op een wandstopcontact.

3 Als u een GW 1030AS hebt, plaatst u het verbindingsstuk van de slang **(13)**, de zuigmond **(9)** en de slang voor de vuilwatertank **(8)** weer terug. Als u een GW 1020 of GW 1030 hebt, bevestigt u de slang-unit **(14)**.

4 Sluit het andere uiteinde van de slang voor de vuilwatertank **(8)** of van de slang-unit **(14)** op de zuigmond **(9)** of het speciale hulpstuk voor nat zuigen aan. Hulpslangen, hulpstukken en andere toebehoren zijn verkrijgbaar bij uw lokale Nilfisk dealer.

5 Zet de hoofdschakelaar **(1)** AAN.

6 Laat het pedaal voor de omhoog/omlaag stand van de zuigmond **(4)** los om de zuigmond **(9)** naar de vloer te laten zakken. De zuigmond zuigt het vocht zowel in zijn vooruit als in zijn achteruit op. **(Deze stap is slechts van toepassing bij GW 1030AS).**

7 Als het water sop bevat, moet u ontschuimingsmiddel toevoegen. Zet in dat geval eerst de hoofdschakelaar **(1)** UIT. Verwijder vervolgens de veiligheidskap **(2)** en giet het ontschuimingsmiddel in de vuilwatertank / romp **(3).** Volg de aanwijzingen van de fabrikant op voor wat betreft de te gebruiken hoeveelheid. Plaats de veiligheidskap **(2)** terug op de vuilwatertank / romp **(3)**, borg deze met behulp van de vergrendelingen **(11)** en zet de hoofdschakelaar **(1)** weer AAN**.** Telkens wanneer de vuilwatertank geleegd wordt, moet u weer ontschuimingsmiddel toevoegen.

8 De veiligheidskap **(2)** heeft een vlotter voor het automatisch afsluiten van de toevoer. Hiermee wordt het zuigsysteem geblokkeerd wanneer de tank vol is. U kunt horen wanneer de vlotter afgesloten wordt als de zuigmotor plotseling anders gaat klinken. Als de vlotter gesloten is, moet de vuilwatertank geleegd worden. De machine zuigt geen water meer op als de vlotter gesloten is.

OPZUIGEN VAN STOF EN VUIL

1 Als de machine het laatst voor nat zuigen gebruikt is, verwijdert u de vuilwatertank / romp **(3)**, spoelt u deze uit en laat u deze volledig drogen. Vervolgens plaatst u de droogzuigfilter (zie Afb. B). Om de droogzuigfilter te kunnen bevestigen moet u eerst de vlotter **(B)** (Afb. B) van de veiligheidskap **(2)** verwijderen. De vlotter **(B)** wordt op zijn plaats gehouden door middel van rubber borgingen, die op eenvoudige wijze weggehaald en teruggezet kunnen worden. Druk de droogzuigfilter **(A)** op het huis van de zuigmotor, volgens Afb. B (de filter sluit d.m.v. wrijving precies op het huis van de zuigmotor aan).

N.B.: Gebruik de machine NIET voor droog zuigen als de optionele droogzuigfilter **(A)** (Afb. B) niet geplaatst is.

2 Plaats de veiligheidskap **(2)** terug bovenop de vuilwatertank / romp **(3)** en borg deze met behulp van de vergrendelingen **(11)**.

3 Bevestig de slang-unit **(14)**.

4 Sluit het andere uiteinde van de slang aan op een speciaal hulpstuk voor droog zuigen. Hulpslangen, hulpstukken en andere toebehoren zijn verkrijgbaar bij uw lokale Nilfisk dealer.

5 Sluit het electriciteitssnoer **(6)** aan op een wandstopcontact en zet de hoofdschakelaar **(1)** AAN.

NA GEBRUIK - NAT ZUIGEN

1 Druk op het pedaal voor de omhoog/omlaag stand van de zuigmond **(4)** om de zuigmond omhoog te brengen (alleen bij GW 1030AS). Zet de hoofdschakelaar **(1)** UIT en haal het electriciteitssnoer **(6)** uit het stopcontact.

2 Rijd de machine naar een speciaal voor het lozen van afvalwater bestemde plek.

3 Verwijder de afvoerslang **(5)** uit de klem, leid het uiteinde van de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en verwijder de stop (deze stap is slechts van toepassing bij GW 1030 / 1030AS). Als u een GW 1020 hebt, maakt u de slang voor de vuilwatertank los, maakt u de veiligheidskap **(2)** los en kiept u de vuilwatertank / romp **(3)** naar voren om de tank te legen.

4 Verwijder de veiligheidskap **(2)** van de vuilwatertank / romp **(3)** en spoel de tank met warm water.

N.B.: Maak de vlotter **(B)** schoon en kijk of er geen vuildeeltjes of beschadigingen zijn (Afb. B).

5 Verwijder de zuigmond **(9)** of het hulpstuk en de slang voor de vuilwatertank **(8)** en spoel ze met warm water af.

6 Laat de vuilwatertank / romp **(3)** eerst drogen voordat u de veiligheidskap **(2)** weer terug zet.

7 Veeg de machine met een vochtige doek af. Kijk op het onderhoudsschema welk onderhoud er verricht moet worden voordat u de machine wegzet.

8 Berg de machine binnenshuis op een schone, droge plek op.

NA GEBRUIK - DROOG ZUIGEN

1 Zet de hoofdschakelaar **(1)** UIT en haal het electriciteitssnoer **(6)** uit het stopcontact. Verwijder de veiligheidskap **(2)** van de vuilwatertank / romp **(3)**.

2 Verwijder de droogzuigfilter. Maak er een gewoonte van de droogzuigfilter na gebruik altijd uit te schudden, af te borstelen en schoon te zuigen.

3 Zet de droogzuigfilter weer terug op de veiligheidskap **(2)**.

4 Haal de vuildeeltjes uit de vuilwatertank / romp **(3),** spoel de tank schoon en laat deze drogen.

5 Zet de veiligheidskap **(2)** weer terug op de vuilwatertank / romp **(3)** en borg deze met behulp van de vergrendelingen **(11)**.

6 Veeg de machine met een vochtige doek af. Kijk op het onderhoudsschema welk onderhoud er verricht moet worden voordat u de machine wegzet.

7 Berg de machine binnenshuis op een schone, droge plek op.

DOORSMEREN

Smeer de zwenkwielen en de scharnierpunten voor de omhoog/omlaag stand van de zuigmond met dunne machine-olie.

KOOLBORSTELS VAN ZUIGMOTOR

Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of na 500 uur gebruik door uw Nilfisk dealer controleren.

⚠ BELANGRIJK !

Als u de koolborstels niet laat controleren en de zuigmotor stuk gaat, valt dat niet onder de garantie. Zie de garantieverklaring.

⚠ OPGELET !

Haal het electriciteitssnoer **(6)** uit het stopcontact voordat u onderhoud aan de machine gaat uitvoeren.

ONDERHOUDSSCHEMA

Werkzaamheid	**Dagelijks**	**Maandelijks**	**Jaarlijks**
Vuilwatertank reinigen	X		
Veiligheidskap reinigen	X		
Vlotter reinigen	X		
Zuigmond reinigen	X		
Droogzuigfilter reinigen	X		
Tank en slangen controleren	X		
**Electriciteitssnoer controleren	X		
Doorsmeren		X	
Filter aan uiteinde zuigmotor controleren en reinigen		X	
*Koolborstels van zuigmotor controleren			X

*Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of na 500 uur gebruik door uw Nilfisk dealer controleren.

** Om gevaar te voorkomen moet een beschadigd electriciteitssnoer door de fabrikant, de dealer of een ander daartoe bekwaam persoon vervangen worden.

TECHNISCHE GEGEVENS

Type		**GW 1020**	**GW 1030**
Typenummer		66209350	66209351
Voltage/Frequentie	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Nominaal vermogen	W	1,100	1,100
Veiligheidsklasse (elektrisch)		⧈	⧈
Veiligheidsklasse (mechanisch, vocht, stof)		IP 34	IP 34
Geleidsniveau (bij 1,5m)	dB(A)/20μPa	74	74
Trilling bij stuurbediening	m/s^2	N/A	<2,5m/s^2

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su **Nilfisk GW 1020 / 1030.** Léalo por completo antes de poner en funcionamiento la máquina.

Nota: Los números en negrita entre paréntesis indican un elemento ilustrado en la página 3 (figura A).

Este producto sólo está destinado a uso profesional.

PIEZAS Y MANTENIMIENTO

Las reparaciones, si las hubiera, deben ser realizadas por el personal de servicio de Nilfisk utilizando las piezas de recambio y accesorios originales Nilfisk. Llamar a Nilfisk para pedir piezas de recambio o requerir su servicio de reparaciones. Les rogamos especifiquen el Modelo y el Número de Serie al describir su máquina.

PLACA DE DATOS NOMINALES

El número de modelo y el número de serie de su máquina se muestran en la placa de datos nominales que está fijada a la máquina. Esta información es necesaria para pedir piezas de repuesto para la máquina. Utilice el espacio reservado para anotar el número de modelo y el número de serie de su máquina para futuras consultas.

NÚMERO DE MODELO _____

NÚMERO DE SERIE _____

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Al entregarse la máquina, inspeccionar con atención que tanto la caja como la máquina no hayan sufrido daños. En caso de que el daño sea evidente, guardar el embalaje del transporte para que pueda ser inspeccionado por al transportista que lo entregó. Contactar con el transportista **inmediatamente** para emitir la correspondiente demanda por daños en el transporte.

NOTA: El modelo "GW 1030AS" no es una máquina de producción. Este nombre se utiliza como referencia a una GW 1030 que tuvo el Kit Squeegee opcional PN 56209381 instalado en ella. Las instrucciones de montaje para este kit se incluyen en el mismo kit. Este manual trata las instrucciones de funcionamiento para una máquina que tenga esta opción instalada.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

1 Después de abrir el embalaje, y si su máquina es una GW 1030 o GW 1030AS, afloje los botones de ajuste del manillar **(12)** y desplace el manillar **(7)** hacia arriba a una posición cómoda.

2 Si tiene un GW 1020 o un GW 1030, instale el conjunto de tubo **(14)** y los accesorios que desee utilizar.

A - CONOZCA SU MÁQUINA

1 Conmutador de alimentación principal
2 Cabezal de potencial
3 Depósito de recuperación / Chasis
4 Pedal de elevación/descenso de la boquilla (GW 1030AS sólo)
5 Tubo de drenaje (sólo GW 1030 / 1030AS)
6 Cable de alimentación
7 Manillar (sólo GW 1030 / 1030AS)
8 Tubo de recogida (sólo GW 1030AS)
9 Boquilla de aspiración (sólo GW 1030AS)
10 Manillar del cabezal de potencia
11 Cierres del cabezal de potencia
12 Botones de ajuste del manillar (sólo GW 1030 / 1030AS)
13 Adaptador de tubo (sólo GW 1030AS)
14 Conjunto de tubo

PARA RECOGER AGUA

1 Si se ha utilizado la máquina para la recogida en seco, retire el filtro de recogida en seco **(A)** y vuelva a instalar el flotador **(B)** (Vea la figura B, página 3).

2 Coloque el cabezal de potencia **(2)** sobre el depósito de recogida / chasis **(3)** y el cierre **(11)** en su posición correcta. Asegúrese de que el conmutador de alimentación principal **(1)** está en la posición OFF y, a continuación, enchufe el cable de alimentación **(6)** a una toma mural.

3 Si tiene un GW 1030AS coloque de nuevo el adaptador de tubo **(13)**, la boquilla de aspiración **(9)** y el depósito de recogida **(8)**. Si tiene un GW 1020 o un GW 1030 instale el conjunto de tubo **(14)**.

4 Conecte el otro extremo del tubo de recuperación **(8 ó 14)** a la boquilla de aspiración **(9)** o a la varilla y a la herramienta de recogida de agua. Los tubos accesorios, varillas y otros accesorios están disponibles en el representante local de Nilfisk.

5 Coloque el conmutador de alimentación principal **(1)** en ON.

6 Libere el pedal de elevación/descenso de la boquilla de aspiración **(4)** para descender la boquilla **(9)** al suelo. La boquilla de aspiración recogerá mientras se desplaza en sentido de avance o de retroceso. **(Este paso se aplica sólo a GW 1030AS).**

7 Añada un desespumante químico mientras recoge agua jabonosa. Para añadir desespumante, coloque primero en posición OFF el conmutador de alimentación principal **(1)**. A continuación, retire el cabezal de potencia **(2)** y vierta el producto químico desespumante en el depósito de recogida / chasis **(3).** Consulte qué cantidad resulta adecuada en las recomendaciones del fabricante. Coloque de nuevo el cabezal de potencia **(2)** en el depósito de recogida / chasis **(3)**, cierre **(11)** en posición y coloque en posición ON el conmutador de alimentación principal **(1).** Añada desespumante cada vez que se vacíe el tanque.

8 El cabezal de potencia **(2)** tiene un desconector flotador automático para bloquear el sistema de aspiración cuando el tanque está lleno. Se puede saber cuándo se cierra el flotador por el repentino cambio de sonido del motor de aspiración. Cuando se cierre el flotador, el tanque se debe vaciar. La máquina no recogerá agua cuando el flotador esté cerrado.

PARA RECOGER POLVO Y SUCIEDAD

1 Si se ha utilizado la máquina para recoger agua, vacíe el depósito de recogida / chasis **(3)**, enjuáguelo y séquelo completamente e instale el filtro de recogida en seco (vea la figura B). Para instalar el filtro de recogida en seco, separe primero el flotador **(B)** (figura B) del cabezal de potencia **(2)**. El flotador **(B)** se mantiene en su lugar con retenes de caucho y se puede retirar y hacer retroceder fácilmente. Haga presión en el filtro de recogida en seco **(A),** sobre la carcasa del motor de aspiración tal y como muestra la figura B (el filtro encaja ajustado en la carcasa del motor de vacío, por fricción).

NOTA: NO UTILICE la máquina para efectuar recogidas sin haber colocado el filtro de recogida en seco opcional **(A)** (figura B).

2 Instale de nuevo el cabezal de potencia **(2)** sobre el depósito de recogida / chasis **(3)** y coloque el cierre **(11)** en su posición.

3 Fije el conjunto de tubo **(14)**.

4 Conecte el otro extremo del tubo a una varilla provista de una herramienta de recogida en seco. Los tubos accesorios, varillas y otros accesorios, están disponibles en el representante local de Nilfisk.

5 Enchufe el cable de alimentación **(6)** en la toma mural y coloque en posición ON el conmutador de alimentación principal **(1)**.

DESPUÉS DEL USO - RECOGIDA EN SECO

1 Baje el pedal de elevación/descenso de la boquilla de aspiración **(4)** para elevar la boquilla de aspiración (sólo GW 1030AS). Coloque en posición OFF el conmutador de alimentación principal **(1)** y desenchufe el cable de alimentación **(6).**

2 Lleve la máquina al sumidero de aguas sucias QUE CORRESPONDA.

3 Retire el tubo de drenaje **(5)** de su gancho de sujeción, dirija el tubo hacia la zona adecuada y retire el tapón (este paso sólo se aplica a GW 1030 / 1030AS). Si tiene un GW 1020, desconecte el tubo de recuperación, retire el cabezal de potencia **(2)** e incline el depósito de recogida / chasis **(3)** hacia adelante para vaciar el tanque.

4 Retire el cabezal de potencia **(2)** respecto del depósito de recogida / chasis **(3)** y enjuague el tanque con agua caliente.

NOTA: Limpie e inspeccione el flotador **(B)** para ver si existe suciedad o daños (figura B).

5 Retire la boquilla de aspiración **(9)** o la varilla y el tubo de recuperación **(8)** y lávelos en agua caliente.

6 Seque el depósito de recogida / chasis **(3)** antes de instalar de nuevo el cabezal de potencia **(2)**.

7 Limpie la máquina con un paño húmedo. Revise el Programa de Mantenimiento y realice el mantenimiento que sea necesario antes de almacenar la máquina.

8 Almacene la máquina en el interior, en un lugar limpio y seco.

DESPUÉS DEL USO - RECOGIDA DE MATERIALES SECOS

1 Coloque en posición OFF el conmutador de alimentación principal **(1)** y desenchufe el cable de alimentación **(6).** Retire el cabezal de potencia **(2)** del depósito de recogida / chasis **(3).**

2 Retire el filtro de recogida en seco y golpéelo, cepíllelo y aspírelo para mantenerlo en estado normal.

3 Reinstale el filtro de recogida en seco en el cabezal de alimentación **(2)**.

4 Vacíe la suciedad que pueda existir en el depósito de recogida / chasis **(3)**, enjuague el tanque y séquelo.

5 Reinstale el cabezal de potencia **(2)** en el depósito de recogida / chasis **(3)** y coloque el cierre **(11)** en su posición.

6 Limpie la máquina con un paño húmedo. Revise el programa de mantenimiento y realice el mantenimiento que sea necesario antes del almacenamiento.

7 Almacene la máquina en el interior, en un lugar limpio y seco.

LUBRICACIÓN

Lubrique las roldanas y los puntos de pivotaje de elevación/descenso de la boquilla de aspiración con aceite de máquina ligero.

ESCOBILLA DEL MOTOR DE ASPIRACIÓN

Haga que el representante de Nilfisk revise las escobillas de carbono del motor una vez al año, o cada 500 horas de funcionamiento.

⚠ IMPORTANTE

Los daños en el motor que sean resultado de no dar servicio a las escobillas de carbono del motor no están cubiertos por la garantía. Vea la Declaración de Garantía Limitada.

⚠ CUIDADO

Desenchufe el cable de alimentación **(6)** antes de realizar el mantenimiento de la máquina.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Elemento de mantenimiento	Diario	Mensual	Anual
Limpie el depósito de recuperación	X		
Limpie el cabezal del depósito	X		
Limpie el flotador	X		
Limpie la boquilla de aspiración	X		
Limpie el filtro de recogida en seco	X		
Inspeccione tanque y tubos	X		
**Inspeccione el cable de alimentación	X		
Lubricación		X	
Inspeccione y limpie			
Filtro de la toma del motor en VCA		X	
*Verificar las escobillas del motor de aspiración			X

*Haga que Nilfisk revise las escobillas de carbono una vez al año o después de 500 horas de funcionamiento.

** Si está deteriorado el cable de alimentación, debe ser sustituido por el fabricante o por su agente de servicio o una persona de cualificación similar para evitar peligros.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo		**GW 1020**	**GW 1030**
Número de modelo		66209350	66209351
Voltaje/frecuencia	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Potencia nominal	W	1,100	1,100
Clase de protección (eléctrica)		⧈	⧈
Grado de protección (mec, hum, polvo)		IP 34	IP 34
Nivel de presión del sonido (a 1.5m)	dB(A)/20μPa	74	74
Vibración en los controles manuales	m/s^2	N/A	<2.5m/s^2

PORTUGUÊS

INTRODUÇÃO

Este manual irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua **Nilfisk GW 1020 / 1030.** Leia-o na totalidade antes de trabalhar com a máquina.

Nota: Os números a cheio entre parêntesis indicam um item ilustrado na página 3 (figura A).

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

PEÇAS E ASSISTÊNCIA

As reparações, quando necessárias, devem ser efectuadas por pessoal pertencente à assistência Nilfisk, utilizando peças e acessórios sobressalentes Nilfisk. Telefone para a Nilfisk para reparação de peças ou assistência. Por favor indique o Modelo e o Número de Série ao tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Número de Modelo e Número de Série da sua máquina são indicados na Chapa de Identificação da máquina. Estas informações são necessárias quando se encomendam peças para reparar a máquina. Utilize o espaço abaixo para anotar o Número de Modelo e o Número de Série da sua máquina para futura referência.

NÚMERO DE MODELO _____

NÚMERO DE SÉRIE _____

DESEMBALAGEM DA MÁQUINA

Quando receber a máquina, inspeccione cuidadosamente se a embalagem de transporte e a máquina têm danos. Se verificar qualquer dano, guarde a embalagem para que possa ser inspeccionada pelo transportador que a entregou. Contacte **imediatamente** o transportador para apresentar queixa sobre danos ocorridos durante o transporte.

NOTA: O modelo "GW 1030AS" não é uma máquina de produção. Este nome é utilizado referentemente a uma GW 1030, na qual tenha sido instalado um Kit de Rodo opcional PN 56209381. As instruções de montagem para este kit são fornecidas com o mesmo. Este manual abrange instruções de funcionamento para uma máquina que tenha esta opção instalada.

MONTAGEM DA MÁQUINA

1 Depois de desempacotar a máquina, se for uma GW 1030 ou uma GW 1030AS, desaperte os Botões de Ajuste da Pega **(12)** e rode a Pega **(7)** para cima para uma posição cómoda.

2 Se possuir uma GW 1020 ou uma GW 1030, instale simplesmente a Unidade de Tubo **(14)** e os acessórios que desejar utilizar.

A - CONHEÇA A SUA MÁQUINA

1 Interruptor de Energia Principal
2 Cabeça Mecânica
3 Depósito de Recuperação / Chassis
4 Pedal de Erguer / Baixar o Rodo (apenas GW 1030AS)
5 Tubo de Drenagem (apenas GW 1030 / 1030AS)
6 Fio de Alimentação
7 Pega (apenas GW 1030 / 1030AS)
8 Tubo de Recuperação (apenas GW 1030AS)
9 Rodo (apenas GW 1030AS)
10 Pega da Cabeça Mecânica
11 Engates da Cabeça Mecânica
12 Botões de Ajuste da Pega (apenas GW 1030 / 1030AS)
13 Adaptador do Tubo (apenas GW 1030AS)
14 Unidade de Tubo

PARA RECOLHER ÁGUA

1 Se a máquina tiver sido utilizada para a recolha a seco, retire o Filtro de Recolha a Seco **(A)** e instale novamente a Bóia **(B)** (Veja a Figura B, página 3).

2 Coloque a Cabeça Mecânica **(2)** sobre o Depósito de Recuperação / Chassis **(3)** e Engate **(11)** na devida posição. Certifique-se de que o Interruptor de Energia Principal **(1)** está na posição OFF (desactivado) e depois ligue o Fio de Alimentação **(6)** numa tomada de parede.

3 Se possuir uma GW 1030AS, ligue novamente o Adaptador do Tubo **(13)**, o Rodo **(9)** e o Tubo de Recuperação **(8)**. Se possuir uma GW 1020 ou uma GW 1030, instale a Unidade de Tubo **(14)**.

4 Ligue a outra extremidade do Tubo de Recuperação **(8 or 14)** ao Rodo **(9)** ou à Vara e ao instrumento de recolha a húmido. Encontrará acessórios, tais como tubos, varas e outros componentes, à disposição no seu Representante local da Nilfisk.

5 Ligue o Interruptor de Energia Principal **(1)**.

6 Afrouxe o Pedal de Erguer/Baixar o Rodo **(4)** para baixar o Rodo **(9)** até ao chão. O Rodo recolherá enquanto se movimenta para a frente ou para trás. **(Este passo só se aplica à GW 1030AS).**

7 Adicione um produto químico de dissolução de espuma quando estiver a recolher água ensaboada. Para adicionar o produto, desligue primeiramente o Interruptor de Energia Principal **(1)**. Depois, retire a Cabeça Mecânica **(2)** e verta o produto químico no Depósito de Recuperação / Chassis **(3).** Consulte as recomendações do fabricante para saber qual é a quantidade adequada. Coloque novamente a Cabeça Mecânica **(2)** sobre o Depósito de Recuperação / Chassis **(3)**, Engate **(11)** na devida posição e ligue o Interruptor de Energia Principal **(1).** Adicione o produto de dissolução de espuma sempre que o depósito for esvaziado.

8 A Cabeça Mecânica **(2)** possui um encerramento de bóia automático para bloquear o sistema de vácuo quando o depósito está cheio. Nota-se quando a bóia fecha, através da súbita alteração no som do motor de vácuo. Quando a bóia fecha, o depósito tem que ser esvaziado. A máquina não recolherá água com a bóia fechada.

PARA RECOLHER PÓ E LIXO

1 Se a máquina tiver sido utilizada para a recolha a húmido, esvazie o Depósito de Recuperação / Chassis **(3)**, passe-o por água, seque-o completamente e instale o Filtro de Recolha a Seco (Consulte a Figura B). Para instalar o Filtro de Recolha a Seco, tire primeiramente a Bóia **(B)** (Figura B) da Cabeça Mecânica **(2)**. A Bóia **(B)** é mantida em posição por retentores de borracha e pode ser retirada e colocada novamente no lugar facilmente. Empurre o Filtro de Recolha a Seco **(A)** contra o compartimento do motor de vácuo tal como ilustra a Figura B (o filtro encaixa comodamente sobre o compartimento do motor de vácuo, encaixe de fricção).

NOTA: NÃO utilize a máquina para a recolha a seco sem o Filtro de Recolha a Seco opcional **(A)** (Figura B) na devida posição.

2 Instale novamente a Cabeça Mecânica **(2)** sobre o Depósito de Recuperação / Chassis **(3)** e Engate **(11)** na devida posição.

3 Fixe a Unidade de Tubo **(14)**.

4 Ligue a outra extremidade do tubo a uma vara equipada com um instrumento de recolha a seco. Encontrará acessórios, tais como tubos, varas e outros componentes, à disposição no seu Representante local da Nilfisk.

5 Ligue o Fio de Alimentação **(6)** a uma tomada de parede e ligue (ON) o Interruptor de Energia Principal **(1)**.

APÓS A UTILIZAÇÃO - RECOLHA A HÚMIDO

1 Carregue no Pedal de Erguer/Baixar o Rodo **(4)** para erguer o Rodo (apenas GW 1030AS). Desligue o Interruptor de Energia Principal **(1)** e desligue o Fio de Alimentação **(6).**

2 Desloque a máquina para um local "DETERMINADO" para se deitar fora a água suja.

3 Retire o Tubo de Drenagem **(5)** do respectivo gancho, dirija a extremidade do tubo para uma área adequada para se deitar fora a água suja e retire o tampão (este passo só se aplica à GW 1030 / 1030AS). Se possuir uma GW 1020, desprenda o Tubo de Recuperação, retire a Cabeça Mecânica **(2)** e incline o Depósito de Recuperação / Chassis **(3)** para a frente para esvaziar o depósito.

4 Retire a Cabeça Mecânica **(2)** do Depósito de Recuperação / Chassis **(3)** e passe o depósito por água quente.

NOTA: Limpe e verifique se a Bóia **(B)** possui detritos ou se está danificada (Figura B).

5 Retire o Rodo **(9)** ou a Vara e o Tubo de Recuperação **(8)** e passe-os por água quente.

6 Seque o Depósito de Recuperação / Chassis **(3)** antes de voltar a instalar a Cabeça Mecânica **(2)**.

7 Limpe a máquina com um pano húmido. Verifique o Plano de Manutenção e efectue eventuais procedimentos de manutenção necessários antes de a guardar.

8 Guarde a máquina num local fechado, limpo e seco.

APÓS A UTILIZAÇÃO - RECOLHA A SECO

1 Desligue o Interruptor de Energia Principal **(1)** e o Fio de Alimentação **(6).** Retire a Cabeça Mecânica **(2)** do Depósito de Recuperação / Chassis **(3).**

2 Retire o Filtro de Recolha a Seco e sacuda-o, escove-o e aspire-o para o manter num bom estado de conservação.

3 Instale novamente o Filtro de Recolha a Seco na Cabeça Mecânica **(2)**.

4 Retire os detritos do Depósito de Recuperação / Chassis **(3)**, passe o depósito por água e seque-o.

5 Instale novamente a Cabeça Mecânica **(2)** no Depósito de Recuperação / Chassis **(3)** e Engate **(11)** na devida posição.

6 Limpe a máquina com um pano húmido. Verifique o Plano de Manutenção e efectue eventuais procedimentos de manutenção necessários antes de a guardar.

7 Guarde a máquina num local fechado, limpo e seco.

LUBRIFICAÇÃO

Lubrifique os elos rotativos e os pontos articulados de erguer/baixar o rodo com óleo de máquina de baixa viscosidade.

ESCOVAS DO MOTOR DE VÁCUO

Solicite ao seu Representante da Nilfisk que verifique as escovas de carbono do motor uma vez por ano ou após 500 horas de funcionamento.

⚠ IMPORTANTE !

A garantia não cobre os danos de motor resultantes do não cumprimento da manutenção das escovas de carbono. Consulte a Declaração de Garantia Limitada.

⚠ CUIDADO !

Desligue o Fio de Alimentação **(6)** antes de efectuar qualquer tipo de manutenção.

PLANO DE MANUTENÇÃO

Item de Manutenção	Diariamente	Mensalmente	Anualmente
Limpar o Depósito de Recuperação	X		
Limpar a Cabeça Mecânica	X		
Limpar a Bóia	X		
Limpar o Rodo	X		
Limpar o Filtro de Recolha a Seco	X		
Verificar o Depósito e a Tubagem	X		
**Verificar o Fio de Alimentação	X		
Lubrificação		X	
Verificar e Limpar Filtro de Saída do Motor de Vácuo		X	
*Verificar as Escovas do Motor de Vácuo			X

*Solicite à Nilfisk que verifique as escovas de carbono do motor uma vez por ano ou após 500 horas de funcionamento.

** Se o fio de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou agente de assistência ou por uma pessoa de igual modo qualificada, de modo a evitar qualquer tipo de perigo.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo		**GW 1020**	**GW 1030**
Número do Modelo		66209350	66209351
Tensão/frequência	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Potência Nominal	W	1,100	1,100
Categoria de Protecção (eléctrica)		⧈	⧈
Grau de protecção (mec, humidade, pó)		IP 34	IP 34
Nível da Pressão Sonora (a 1,5m)	dB(A)/20μPa	74	74
Vibração nos Comandos Manuais	m/s^2	N/A	$<2,5 m/s^2$

ITALIANO

INTRODUZIONE

Questo manuale consentirà all'utente di ottenere le migliori prestazioni possibili dal proprio **Nilfisk GW 1020 / 1030.** Prima di usare l'apparecchio, si raccomanda di leggere integralmente e con attenzione quanto segue.

Nota: I numeri in grassetto tra parentesi si riferiscono ad articoli illustrati alla pagina 3 (figura A).

Il prodotto descritto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

PARTI ED ASSISTENZA TECNICA

Le riparazioni che si rendessero necessarie dovranno essere effettuate da personale di assistenza Nilfisk utilizzando ricambi e accessori originali Nilfisk. Per l'assistenza o per pezzi di ricambio chiamare la Nilfisk, specificando il numero di modello e di serie dell'apparecchio interessato.

TARGA

Il modello e il numero di serie dell'apparecchio acquistato sono indicati sulla targa dell'apparecchio stesso. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordinazione di parti di ricambio. Nello spazio sottostante possono essere annotati il modello e il numero di serie dell'apparecchio per futura consultazione.

MODELLO _____

NUMERO DI SERIE _____

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Alla consegna dell'apparecchio, si raccomanda di ispezionare attentamente il cartone d'imballaggio e l'apparecchio per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone affinché possa essere ispezionato dal corriere che ha provveduto alla consegna. Contattare **immediatamente** il corriere per presentare un reclamo per danni arrecati durante il trasporto.

NOTA: Il modello "GW 1030AS" non è un apparecchio di produzione. Questo nome viene usato in riferimento a un GW 1030 che abbia installato un Kit raschiatoio di gomma opzionale, codice 56209381. Le istruzioni di montaggio per questo kit sono incluse nel kit stesso. Il presente manuale riporta le istruzioni di funzionamento per un apparecchio con questa opzione installata.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

1 Dopo aver tolto l'imballaggio, se l'apparecchio è un GW 1030 o GW 1030AS, allentare le manopole di regolazione della maniglia **(12)** e portare la maniglia **(7)** verso l'alto in una posizione comoda.

2 Se si dispone di un GW 1020 o di un GW 1030, è sufficiente installare il gruppo flessibile **(14)** e gli accessori che si desiderano usare.

A - STRUTTURA DELL'APPARECCHIO

1 Interruttore principale
2 Coperchio a calotta
3 Serbatoio di recupero / Chassis
4 Pedale di sollevamento/abbassamento della ventosa (solo GW 1030AS)
5 Flessibile di scarico (solo GW 1030 / 1030AS)
6 Cavo di alimentazione
7 Maniglia (solo GW 1030 / GW 1030AS)
8 Flessibile di recupero (solo GW 1030AS)
9 Ventosa (solo GW 1030AS)
10 Maniglia del coperchio a calotta
11 Serrature del coperchio a calotta
12 Manopole di regolazione della maniglia (solo GW 1030 / GW 1030AS)
13 Adattatore del flessibile (solo GW 1030AS)
14 Gruppo flessibile

RACCOLTA ACQUA

1 Se l'apparecchio è stato utilizzato per la pulizia a secco, togliere il filtro per pulizia a secco **(A)** e reinstallare il galleggiante **(B).** (Vedere Figura B, pagina 3).

2 Collocare in posizione il coperchio a calotta **(2)** sul serbatoio di recupero / chassis **(3)** e la serratura **(11).** Accertarsi che l'interruttore principale **(1)** sia in posizione OFF, quindi inserire il cavo **(6)** in una presa a parete.

3 Se si dispone del modello GW 1030AS, ricollegare l'adattatore del flessibile **(13),** la ventosa **(9)** e il flessibile di recupero **(8).** Se si dispone del modello GW 1020 o GW 1030, installare il gruppo flessibile **(14).**

4 Collegare l'altra estremità del flessibile di recupero **(8 o 14)** alla ventosa **(9)** o all'asta e all'utensile di pulizia a umido. Flessibili, aste e altri accessori sono disponibili presso il Fornitore Nilsfisk.

5 Portare l'interruttore principale **(1)** sulla posizione ON.

6 Rilasciare il pedale di sollevamento/abbassamento della ventosa **(4)** per abbassare la ventosa **(9)** sul pavimento. La ventosa pulirà con movimento in avanti o indietro. **(Questa fase si applica soltanto a GW 1030AS).**

7 Aggiungere un prodotto chimico antischiuma per raccogliere acqua saponata. Per aggiungere l'antischiuma, portare innanzi tutto l'interruttore principale **(1)** sulla posizione OFF. Quindi ribaltare il coperchio a calotta **(2)** e versare l'antischiuma nel serbatoio di recupero / chassis **(3).** Per quanto riguarda la quantità corretta di antischiuma da utilizzare, fare riferimento alle indicazioni del produttore. Rimettere in posizione il coperchio a calotta **(2)** sul serbatoio di recupero / chassis **(3)** e la serratura **(11),** e portare l'interruttore principale **(1)** sulla posizione ON. Aggiungere l'antischiuma ogni qualvolta il serbatoio è vuoto.

8 Il coperchio a calotta **(2)** è dotato di una valvola automatica di intercettazione a galleggiante che blocca il sistema di aspirazione quando il serbatoio è pieno. Un cambiamento improvviso nel rumore del motore di aspirazione segnala quando il galleggiante si chiude. Quando il galleggiante si chiude, il serbatoio deve essere vuotato. Infatti, l'apparecchio non raccoglierà l'acqua quando il galleggiante è chiuso.

RACCOLTA DI POLVERE E SPORCO

1 Se l'apparecchio è stato utilizzato per la raccolta di acqua, svuotare il serbatoio di recupero / chassis **(3),** risciacquarlo e asciugarlo completamente prima di installare il filtro per pulizia a secco (vedere Figura B). Per installare il filtro per pulizia a secco, rimuovere innanzi tutto il galleggiante **(B)** (Figura B) dal coperchio a calotta **(2).** Il galleggiante **(B)** è trattenuto in posizione da fermi di gomma e può essere estratto e reinstallato con facilità. Inserire a pressione il filtro per pulizia a secco **(A)** sull'alloggiamento del motore di aspirazione come illustrato nella Figura B (il filtro entra facilmente nell'alloggiamento del motore di aspirazione, accoppiamento ad attrito).

NOTA: NON utilizzare l'apparecchio per la pulizia a secco senza aver prima montato il filtro per pulizia a secco **(A)** (Figura B).

2 Reinstallare il coperchio a calotta **(2)** sulla parte superiore del serbatoio di recupero / chassis **(3)** e la serratura **(11).**

3 Collegare il gruppo flessibile **(14).**

4 Collegare l'altra estremità del flessibile a un'asta dotata di un utensile di pulizia a secco. Flessibili, aste e altri accessori sono disponibili presso il Fornitore Nilsfisk.

5 Inserire il cavo di alimentazione **(6)** in una presa a muro e portare l'interruttore principale **(1)** sulla posizione ON.

DOPO L'USO - PULIZIA A UMIDO

1 Premere il pedale di sollevamento/abbassamento della ventosa **(4)** per sollevare la ventosa (solo GW 1030AS). Portare l'interruttore principale **(1)** sulla posizione OFF e staccare il cavo di alimentazione **(6).**

2 Trasportare l'apparecchio in una zona designata allo "smaltimento" dell'acqua di rifiuto.

3 Togliere il flessibile di scarico **(5)** dal suo supporto, dirigere l'estremità del flessibile verso l'area di smaltimento e togliere il tappo. (Questa fase si applica soltanto a GW 1030 / GW 1030AS). Se si dispone del modello GW 1020, scollegare il flessibile di recupero, togliere il coperchio a calotta **(2)** e inclinare il serbatoio di recupero / chassis **(3)** in avanti per svuotarlo.

4 Togliere il coperchio a calotta **(2)** dal serbatoio di recupero / chassis **(3)** e risciacquare il serbatoio con acqua calda.

NOTA: Ispezionare il galleggiante **(B)** ed eliminare ogni residuo o danneggiamento (Figura B).

5 Togliere la ventosa **(9)** o l'asta e il flessibile di recupero **(8)** e risciacquarli con acqua calda.

6 Prima di reinstallare il coperchio a calotta **(2),** asciugare il serbatoio di recupero / chassis **(3).**

7 Pulire l'apparecchio con un panno umido. Consultare il Programma di Manutenzione ed effettuare tutti gli interventi di manutenzione necessari prima di riporre l'apparecchio nel luogo di conservazione.

8 Conservare l'apparecchio all'interno, in un luogo pulito e asciutto.

DOPO L'USO - PULIZIA A SECCO

1 Portare l'interruttore principale **(1)** sulla posizione OFF e scollegare il cavo di alimentazione **(6).** Togliere il coperchio a calotta **(2)** dal serbatoio di recupero / chassis **(3).**

2 Togliere il filtro per pulizia a secco, scuoterlo, spazzolarlo e pulirlo con aspirapolvere per una normale manutenzione.

3 Reinstallare il filtro per pulizia a secco sul coperchio a calotta **(2).**

4 Eliminare eventuali residui dal serbatoio di recupero / chassis **(3),** risciacquare il serbatoio e asciugarlo.

5 Reinstallare il coperchio a calotta **(2)** sul serbatoio di recupero / chassis **(3)** e la serratura **(11).**

6 Pulire l'apparecchio con un panno umido. Consultare il Programma di Manutenzione ed effettuare tutti gli interventi di manutenzione necessari prima di riporre l'apparecchio nel luogo di conservazione.

7 Conservare l'apparecchio all'interno, in un luogo pulito e asciutto.

LUBRIFICAZIONE

Lubrificare gli snodi delle ruote orientabili e i punti di articolazione di sollevamento/abbassamento della ventosa con olio fluido per macchine.

SPAZZOLE DEL MOTORE DI ASPIRAZIONE

Far controllare le spazzole di carbone del motore dal Fornitore Nilfisk una volta all'anno oppure dopo 500 ore di funzionamento

⚠ IMPORTANTE !

Eventuali danni al motore causati da mancata manutenzione delle spazzole al carbonio non sono coperti dalla garanzia. Vedere il certificato di garanzia limitata.

⚠ PRECAUZIONE !

Staccare il cavo di alimentazione **(6)** prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione sull'apparecchio.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

CONTROLLI DA EFFETTUARE	QUOTIDIANA MENTE	MENSIL MENTE	ANNUAL MENTE
Pulizia del serbatoio di recupero	X		
Pulizia del coperchio a calotta	X		
Pulizia del galleggiante	X		
Pulizia della ventosa	X		
Pulizia del filtro a secco	X		
Ispezione di serbatoi e flessibili	X		
**Ispezione del cavo di alimentazione	X		
Lubrificazione		X	
Ispezione e pulizia del filtro di uscita del motore di aspirazione		X	
*Controllo spazzole motore di aspirazione			X

* Far controllare le spazzole di carbone del motore dal Fornitore Nilfisk una volta all'anno oppure dopo 500 ore di funzionamento

** Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, da un suo tecnico addetto all'assistenza o da una persona con la stessa qualifica per evitare qualsiasi pericolo.

DATI TECNICI

Modello		**GW 1020**	**GW 1030**
N° modello		66209350	66209351
Tensione/frequenza	V/Hz	220-240V/50-60Hz	220-240V/50-60Hz
Potenza nominale	W	1,100	1,100
Classe protezione (elettrica)		⧈	⧈
Grado protezione (mec, umido, polvere)		IP 34	IP 34
Livello pressione suono (a 1,5 m)	dB(A)/20μPa	74	74
Vibrazioni ai comandi manuali	m/s2	N/A	<2,5m/s2

Ελληνικά

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να εκμεταλλευτείτε τις δυνατότητες του δικού σας **Nilfisk GW 1020/1030.** Μελετήστε το προσεκτικά προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

Σημείωση: Οι μαύροι αριθμοί μέσα στις παρενθέσεις αντιστοιχούν σε τμήματα που απεικονίζονται στη σελίδα 3 (Εικόνα Α).

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Σε περίπτωση που χρειαστεί επισκευή, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται από το τεχνικό προσωπικό της Nilfisk και με γνήσια ανταλλακτικά και πρόσθετα εξαρτήματα της Nilfisk.

Επικοινωνήστε με τη Nilfisk για τα ανταλλακτικά ή τις εργασίες επισκευής που χρειάζεστε. Παρακαλούμε να μας γνωρίζετε τον Κωδικό του Μοντέλου και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας όταν επικοινωνείτε μαζί μας.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ο Κωδικός του Μοντέλου και ο Σειριακός Αριθμός του δικού σας μηχανήματος αναγράφονται στην Πινακίδα Στοιχείων του. Τα στοιχεία αυτά σας χρειάζονται όταν πρόκειται να παραγγείλετε ανταλλακτικά για την επισκευή του μηχανήματός σας. Στον παρακάτω διαθέσιμο χώρο, αναγράψτε τον Κωδικό του Μοντέλου και το Σειριακό Αριθμό του δικού σας μηχανήματος για μελλοντική χρήση.

ΚΩΔ. ΜΟΝΤΕΛΟΥ _____

ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ _____

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Μετά την παράδοση του μηχανήματος, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο στο οποίο είναι συσκευασμένο το μηχάνημα καθώς και το ίδιο το μηχάνημα για τυχόν φθορές. Αν διαπιστώσετε φθορές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο έτσι ώστε να μπορέσει να το ελέγξει ο υπεύθυνος της εταιρείας μεταφοράς. Επικοινωνήστε **αμέσως** με την εταιρεία μεταφοράς για να υποβάλλετε δήλωση ζημίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το Μοντέλο "GW 1030AS" δεν είναι μηχάνημα παραγωγής. Το όνομα αυτό χρησιμοποιείται σαν αναφορά για το GW 1030 το οποίο διαθέτει το προαιρετικό Εξάρτημα Πίεσης PN 56209381. Οι οδηγίες συναρμολόγησης αυτού του εξαρτήματος παρέχονται με το ίδιο το εξάρτημα. Το εγχειρίδιο αυτό καλύπτει τις οδηγίες λειτουργίας των μηχανημάτων που είναι εξοπλισμένα με αυτό το εξάρτημα.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1 Μετά την αποσυσκευασία, αν το μηχάνημά σας είναι το GW 1030 ή το GW 1030AS, ξεσφίξτε τις Βίδες Ρύθμισης της Χειρολαβής **(12)** και στρέψτε τη Χειρολαβή **(7)** στην όρθια θέση.

2 Αν το μηχάνημά σας είναι το GW 1020 ή το GW 1030, απλώς τοποθετήστε τη Διάταξη του Σωλήνα **(14),** καθώς και το πρόσθετο εξάρτημα που θέλετε να χρησιμοποιήσετε, στη θέση τους.

Α - ΜΑΘΕΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

1 Κεντρικός Διακόπτης Ρεύματος
2 Κεφαλή (με τον Ηλεκτροκινητήρα)
3 Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο
4 Ποδομοχλός Ανύψωσης / Χαμηλώματος του Εξαρτήματος με την Ελαστική Λωρίδα (μόνο στο GW 1030AS)
5 Σωλήνας Αποστράγγισης (μόνο στα GW 1030 / 1030AS)
6 Καλώδιο Τροφοδοσίας Ρεύματος
7 Χειρολαβή (μόνο στα GW 1030 / 1030AS)
8 Σωλήνας Περισυλλογής (μόνο στο GW 1030AS)
9 Εξάρτημα με Ελαστική Λωρίδα (μόνο στο GW 1030AS)
10 Χειρολαβή Κεφαλής
11 Άγκιστρα Ασφάλισης της Κεφαλής
12 Βίδες Ρύθμισης της Θέσης της Χειρολαβής (μόνο στα GW 1030 / 1030AS)
13 Εξάρτημα Προσαρμογής Σωλήνα (μόνο στο GW 1030AS)
14 Διάταξη Σωλήνα

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΣΥΛΛΕΞΕΤΕ ΝΕΡΟ

1 Αν το μηχάνημα είχε χρησιμοποιηθεί πρωτύτερα για την περισυλλογή ξηρών αντικειμένων, αφαιρέστε το Φίλτρο Περισυλλογής Ξηρών Αντικειμένων **(A)** και τοποθετήστε τον Πλωτήρα **(B)** στη θέση του (βλέπε Εικόνα Β, σελ. 3)

2 Τοποθετήστε την Κεφαλή **(2)** πάνω στο Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3)** και ασφαλίστε τη στη θέση της με τα Άγκιστρα Ασφάλισης **(11).** Βεβαιωθείτε ότι ο Κεντρικός Διακόπτης Ρεύματος **(1)** είναι κλειστός (θέση 'OFF') και στη συνέχεια βάλτε το Καλώδιο Τροφοδοσίας Ρεύματος **(6)** στην πρίζα.

3 Αν το μηχάνημά σας είναι το GW 1030AS, τοποθετήστε το Εξάρτημα Προσαρμογής του Σωλήνα **(13),** το Εξάρτημα με την Ελαστική Λωρίδα **(9)** και το Σωλήνα Περισυλλογής **(8)** πάλι στη θέση τους. Αν το μηχάνημά σας είναι το GW 1020 ή το GW 1030, τοποθετήστε τη Διάταξη του Σωλήνα **(14)** στη θέση της.

4 Συνδέστε το άλλο άκρο του Σωλήνα Περισυλλογής **(8 ή 14)** με το Εξάρτημα με την Ελαστική Λωρίδα **(9)** ή με το πρόσθετο εξάρτημα περισυλλογής υγρών. Μπορείτε να βρείτε πρόσθετους σωλήνες και εξαρτήματα στο δικό σας αντιπρόσωπο της Nilfisk.

5 Ανοίξτε τον Κεντρικό Διακόπτη Ρεύματος **(1)** (θέση 'ON').

6 Ελευθερώστε τον Ποδομοχλό Ανύψωσης / Κατεβάσματος του Εξαρτήματος με την Ελαστική Λωρίδα **(4),** για χαμηλώσετε το Εξάρτημα με την Ελαστική Λωρίδα **(9)** πιο κοντά στο πάτωμα. Το εξάρτημα αυτό περισυλλέγει τα υγρά από το πάτωμα και προς τα εμπρός και προς τα πίσω **(Το βήμα αυτό ισχύει μόνο για το GW 1030AS)**.

7 Όταν περισυλλέγετε σαπουνόνερα, πρέπει να προσθέτετε αντιαφριστικό υγρό. Για να το κάνετε αυτό, κλείστε πρώτα τον Κεντρικό Διακόπτη Ρεύματος **(1)** (θέση 'OFF'). Στη συνέχεια, αφαιρέστε την Κεφαλή **(2)** και προσθέστε το αντιαφριστικό υγρό στο Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3).** Διαβάστε τις συστάσεις της εταιρείας παρασκευής του υγρού αυτού για την κατάλληλη ποσότητα. Τοποθετήστε την Κεφαλή **(2)** πίσω στη θέση της, πάνω στο Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3)** και ασφαλίστε τη με τα Άγκιστρα Ασφάλισης **(11).** Τέλος, ανοίξτε τον Κεντρικό Διακόπτη Ρεύματος **(1)** (θέση 'ON'). Πρέπει να προσθέτετε αντιαφριστικό υγρό κάθε φορά που αδειάζετε το δοχείο περισυλλογής.

8 Η Κεφαλή **(2)** διαθέτει ένα αυτόματο σύστημα διακοπής της λειτουργίας του συστήματος αναρρόφησης, με τη βοήθεια του πλωτήρα, κάθε φορά που γεμίζει το δοχείο περισυλλογής. Μπορείτε να καταλάβετε πότε το σύστημα αυτό έχει ενεργοποιηθεί, από τη ξαφνική αλλαγή του θορύβου που παράγεται από τον ηλεκτροκινητήρα. Όταν το σύστημα του πλωτήρα διακόψει τη λειτουργία της αναρρόφησης, πρέπει να αδειάσετε το δοχείο περισυλλογής. Το μηχάνημα δεν πρόκειται να περισυλλέξει νερό, όσο το σύστημα του πλωτήρα είναι ενεργοποιημένο.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΣΥΛΛΕΞΕΤΕ ΣΚΟΝΗ ΚΑΙ ΧΩΜΑ

1 Αν το μηχάνημα είχε χρησιμοποιηθεί πρωτύτερα για τη περισυλλογή υγρών, αδειάστε το Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3),** ξεπλύνετέ το με καθαρό νερό και αφήστε το να στεγνώσει τελείως, προτού τοποθετήσετε το Φίλτρο Περισυλλογής Ξηρών Αντικειμένων (βλέπε Εικόνα Β). Για να βάλετε το φίλτρο στη θέση του, τραβήξτε πρώτα τον Πλωτήρα **(B)** έξω από την Κεφαλή **(2).** Ο Πλωτήρας **(B)** συγκρατείται στη θέση του με τη βοήθεια ελαστικών συνδέσμων και μπορεί να αφαιρείται και να επανατοποθετείται με ευκολία. Πιέστε το Φίλτρο Περισυλλογής Ξηρών Αντικειμένων **(A)** στην ειδική υποδοχή του κελύφους του ηλεκτροκινητήρα, σύμφωνα με την Εικόνα Β (το φίλτρο αυτό εφαρμόζει σφικτά στην ειδική υποδοχή του και μένει στη θέση του).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για την περισυλλογή ξηρών αντικειμένων χωρίς να έχετε προηγουμένως τοποθετήσει το προαιρετικό Φίλτρο Περισυλλογής Ξηρών Αντικειμένων **(A)** (Εικόνα Β) στη θέση του.

2 Επανατοποθετήστε την Κεφαλή **(2)** πάνω στο Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3)** και ασφαλίστε τη με τα Άγκιστρα Ασφάλισης **(11).**

3 Συνδέστε τη Διάταξη του Σωλήνα **(14)** στη θέση της.

4 Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα με κάποιο πρόσθετο εξάρτημα περισυλλογής ξηρών αντικειμένων. Μπορείτε να βρείτε πρόσθετους σωλήνες και εξαρτήματα στο δικό σας αντιπρόσωπο της Nilfisk.

5 Βάλτε το Καλώδιο Τροφοδοσίας Ρεύματος **(6)** στην πρίζα και ανοίξτε τον Κεντρικό Διακόπτη Ρεύματος **(1)** (θέση 'ON').

ΑΦΟΥ ΤΕΛΕΙΌΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗ ΥΓΡΏΝ

1 Πατήστε τον Ποδομοχλό Ανύψωσης / Κατεβάσματος του Εξαρτήματος με την Ελαστική Λωρίδα **(4),** για να ανυψώσετε το Εξάρτημα με την Ελαστική Λωρίδα (μόνο για το GW 1030AS). Κλείστε τον Κεντρικό Διακόπτη Ρεύματος **(1)** (θέση 'OFF') και βγάλτε το Καλώδιο Τροφοδοσίας Ρεύματος **(6)** από την πρίζα.

2 Μεταφέρετε το μηχάνημα σε κάποιο σημείο που έχετε 'ΟΡΙΣΕΙ' ως σημείο απόρριψης ακάθαρτων νερών.

3 Τραβήξτε το Σωλήνα Αποστράγγισης **(5)** από το στήριγμά του, κατευθύνετε το άκρο του προς το σωστό σημείο και αφαιρέστε το πώμα του (το βήμα αυτό ισχύει μόνο για τα GW1030 και 1030AS). Αν το μηχάνημά σας είναι το GW 1020, αποσυνδέστε το Σωλήνα Περισυλλογής, αφαιρέστε την Κεφαλή **(2)** και γείρετε το Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3)** προς τα εμπρός για να το αδειάσετε.

4 Αφαιρέστε την Κεφαλή **(2)** από το Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3)** και ξεπλύνετε το Δοχείο Περισυλλογής με χλιαρό καθαρό νερό.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Καθαρίστε τον Πλωτήρα **(B)** και ελέγξτε τον για τυχόν ακαθαρσίες ή φθορές (Εικόνα B).

5 Αποσυνδέστε το Εξάρτημα με την Ελαστική Λωρίδα **(9),** ή όποιο Πρόσθετο Εξάρτημα είχατε χρησιμοποιήσει, καθώς και το Σωλήνα Περισυλλογής **(8),** και ξεπλύνετέ τα με χλιαρό καθαρό νερό.

6 Στεγνώστε καλά το Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3)** προτού επανατοποθετήσετε την Κεφαλή **(2)** στη θέση της.

7 Σκουπίστε το μηχάνημα με ένα ελαφρά υγρό ύφασμα. Ελέγξτε το Χρονοδιάγραμμα Συντήρησης και εκτελέστε τις τυχόν απαιτούμενες εργασίες συντήρησης πριν τοποθετήσετε το μηχάνημα στο χώρο φύλαξής του.

8 Φυλάσσετε το μηχάνημα σε κλειστό, καθαρό και ξηρό χώρο.

ΑΦΟΥ ΤΕΛΕΙΌΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗ ΞΗΡΏΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ

1 Κλείστε τον Κεντρικό Διακόπτη Ρεύματος **(1)** (θέση 'OFF') και βγάλτε το Καλώδιο Τροφοδοσίας Ρεύματος **(6)** από την πρίζα. Αφαιρέστε την Κεφαλή **(2)** από το Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3).**

2 Αφαιρέστε το Φίλτρο Περισυλλογής Ξηρών Αντικειμένων, τινάξτε το και καθαρίστε το με μία βούρτσα και μία ηλεκτρική σκούπα, για να είναι πάντα σε καλή κατάσταση.

3 Επανατοποθετήστε το Φίλτρο Περισυλλογής Ξηρών Αντικειμένων στην Κεφαλή **(2).**

4 Πετάξτε τα περιεχόμενα του Δοχείου Περισυλλογής / Πλαισίου **(3),** ξεπλύνετε το Δοχείο Περισυλλογής με καθαρό νερό και στεγνώστε το καλά.

5 Επανατοποθετήστε την Κεφαλή **(2)** πάνω στο Δοχείο Περισυλλογής / Πλαίσιο **(3)** και ασφαλίστε τη με τα Άγκιστρα Ασφάλισης **(11).**

6 Σκουπίστε το μηχάνημα με ένα ελαφρά υγρό ύφασμα. Ελέγξτε το Χρονοδιάγραμμα Συντήρησης και εκτελέστε τις τυχόν απαιτούμενες εργασίες συντήρησης πριν τοποθετήσετε το μηχάνημα στο χώρο φύλαξής του.

7 Φυλάσσετε το μηχάνημα σε κλειστό, καθαρό και ξηρό χώρο.

ΛΙΠΑΝΣΗ

Λαδώστε τα ροδάκια του μηχανήματος, καθώς και τους πείρους του συστήματος ανύψωσης / κατεβάσματος του εξαρτήματος με την ελαστική λωρίδα, με ψιλό λάδι μηχανής.

ΟΙ °ΗΚΤΡΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

Αναθέστε στο δικό σας αντιπρόσωπο της Nilfisk τον έλεγχο των ψηκτρών ('καρβουνάκια') του ηλεκτροκινητήρα αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 500 ώρες λειτουργίας.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Οι τυχόν φθορές του ηλεκτροκινητήρα, που είναι αποτέλεσμα πλημμελούς ελέγχου και συντήρησης των ψηκτρών του, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Ανατρέξτε στην Υπεύθυνη Δήλωση της Περιορισμένης Εγγύησης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, βγάζετε πάντα το Καλώδιο Τροφοδοσίας Ρεύματος **(6)** από την πρίζα.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Αντικείμενο Συντήρησης	**Μία φορά την ημέρα**	**Μία φορά το μήνα**	**Μία φορά το χρόνο**
Καθαρισμός Δοχείου Περισυλλογής	X		
Καθαρισμός της Κεφαλής	X		
Καθαρισμός του Πλωτήρα	X		
Καθαρισμός του Εξαρτήματος με την Ελαστική Λωρίδα	X		
Καθαρισμός του Φίλτρου Περισυλλογής Ξηρών Αντικειμένων	X		
Οπτικός Έλεγχος Δοχείου και Σωλήνων	X		
** Οπτικός Έλεγχος Καλωδίου Τροφοδοσίας Ρεύματος	X		
Λίπανση		X	
Οπτικός Έλεγχος και Καθαρισμός Φίλτρο Αέρα Εξαγωγής του Ηλεκτροκινητήρα Αναρρόφησης		X	
* Έλεγχος των Ψηκτρών του Ηλεκτροκινητήρα Αναρρόφησης			X

* Αναθέστε στο δικό σας αντιπρόσωπο της Nilfisk τον έλεγχο των ψηκτρών ('καρβουνάκια') του ηλεκτροκινητήρα αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 500 ώρες λειτουργίας.

** Αν το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος είναι κατεστραμμένο, η αντικατάστασή του πρέπει να ανατεθεί στον κατασκευαστή ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών ή από κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό, για την αποφυγή κινδύνων για την ασφάλειά σας.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο		**GW 1020**	**GW 1030**
Κωδικός Μοντέλου		66209350	66209351
Τάση/Συχνότητα Λειτουργίας	Βολτ/Hz	220-240 Βολτ/50-60 Hz	220-240 Βολτ/50-60 Hz
Ονομαστική Ισχύς	Βατ	1,100	1,100
Κλάση Προστασίας (ηλεκτρική)		⧈	⧈
Βαθμός Προστασίας (μηχ., υγρασία, σκόνη)		IP 34	IP 34
Στάθμη Ηχητικής Πίεσης (στο 1,5 μέτρο)	dB(A)/20APa	74	74
Κραδασμοί στα Χειριστήρια Ελέγχου	μέτρα/δευτ2		<2,5 μέτρα/δευτ2

DANMARK
Nilfisk-Advance Nordic A/S
Myntevej 3, 8900 Randers
☎ 86 42 84 33 – Fax 86 41 19 55

NORGE
Nilfisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud, 0612 Oslo
☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE
Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI
Oy Tecalemit AB
Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
☎ (89) 547 701 – Fax (89) 547 1779

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG
Nilfisk-Advance s.a./n.v.
Doornveld/ Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA
Nilfisk-Advance Ltd.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND
Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline
☎ 0180 53 56 797

FRANCE
Nilfisk-Advance S.A.
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND
Nilfisk-Advance Ltd.
28 Sandyford Office Park
Dublin 18
☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong 19/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND
Nilfisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE
Nilfisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE
Nilisk-Advance Pte. Ltd.
10, Woodlands Loop
Singapore 738388
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN
Nilfisk-Advance Ltd.
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM
Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 3SR
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA
Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
☎ +1 612 475 2235 – Fax 1 612 473 1764

Nilfisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH
Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA
Nilfisk-Advance, S.A.
Central: 08349-Cabrera de Mar (Barcelona)
Camì del Mig, s/n
☎ 93 759 61 60 – Fax 93 759 55 10
nilfisk@nilfisk-advance.es
Teléfono nacional de servicio Comercial : 902 200 201
Teléfono nacional de servicio Técnico: 902 300 301
Delegaciones, Distribuidores y Servicio Técnico a domicilio en todas las regiones de Espagña.

ITALIA
Calorlux Nilfisk S.p.A.
Via Marzabotto 2
40050 Funo di Argelato BO
☎ (051) 862446 – Fax (051) 862682
Milano (02) 93903940
Torino (011) 4334302
Vendita e assistenza in tutta Italia

PORTUGAL
Nilfisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
Porto 02/526766 – Fax 02/520739
Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE
Embiom S.A.
Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
Αργυρούπολη
164 52 Αθήνα
9950613 - Fax 9951680

Nilfisk Advance
setting standards

© Printed in USA 1999

Man.: NILFISK-ADVANCE A/S, Sognevej 25, DK-2605 Brøndby, Denmark
www.nilfisk-advance.com